

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

El Adelantado de Segovia, S. L.  
Director: Angel Vilches González

DIARIO DE LA TARDE FUNDADO EN 1901 POR DON RUFINO CANO DE RUEDA

Sábado 25 de agosto de 1973  
AÑO LXXIII—Número 22.290

DIRECCION, REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SAN AGUSTIN, 7. — APARTADO DE CORREOS NUMERO 11. — TELEFONOS: DIRECCION, 41-46-98. REDACCION, 41-46-97. ADMINISTRACION E IMPRENTA, 41-46-96  
Depósito Legal SG. 7-1958 Precio del ejemplar 6 pesetas

## Madrid ha pedido a Londres el placet para un nuevo embajador español

Londres, 24.—El Gobierno español ha pedido el placet para un nuevo embajador español ante la Corte de San Jaime, según se ha podido saber en medios allegados al Foreign Office. Esta noticia invalida los rumores que circularon en esta capital hace unos días de que el Gobierno español había decidido dejar vacante el puesto de embajador en Londres. La persona que sustituirá a Jaime de Piniés es, siempre según los medios a que hacemos referencia, una conocida personalidad política española, que fue ministro desde 1962 a 1969. Tras cesar como ministro, el nuevo posible embajador, diplomático de carrera, se reincorporó a la Universidad Complutense de Madrid, en cuya Facultad de Ciencias Políticas tiene a su cargo la cátedra de «Teoría del Estado». Paralelamente a la enseñanza, el hombre para quien Madrid ha pedido el placet, se adentró en los asuntos de la industria privada. Ambas funciones, la enseñanza y la industria privada, se han visto complementadas a lo largo de los dos últimos años con una intensa labor de conferenciante en temas socio-políticos. Es miembro de varias corporaciones académicas y autor de diversos libros.—Efe.

## ESTOCOLMO

### Las autoridades no cederán a las peticiones del atracador si persiste en mantener a los cuatro rehenes

Estocolmo, 25.—El primer ministro de Suecia, Olof Palme, ha declarado que las autoridades no cederán a las peticiones del atracador si persiste en permanecer con los cuatro rehenes.—Efe-Reuter.

#### EXPLOSION

Estocolmo 24.—Hacia las 19,30, hora española se oyó una violenta explosión procedente de las oficinas del Banco donde se ha hecho fuerte el pistolero Hansson con sus cuatro rehenes, ha declarado la Policía.

Un periodista que se encontraba fuera del edificio ha manifestado que vio una llamarada en las oficinas. Por su parte, un portavoz de la policía dijo que existían posibilidades de que se pudiera producir una explosión dentro del Banco, añadiendo, sin embargo, que no se tenían noticias de que hubiera víctimas.—Efe-Upi.

mantiene cautivos a cuatro rehenes en un establecimiento bancario de Estocolmo, desde hace 24 horas, ha disparado contra su hermano y la policía, y ha amenazado con volar el edificio si no se aceptan sus exigencias.—Efe-Reuter.

#### EL ATRACADOR CONTINUA ATRINCHERADO EN EL BANCO

Estocolmo, 25.—Esta mañana, el atracador continuaba reteniendo a sus cuatro rehenes en una sucursal bancaria, situada en el centro de Estocolmo, y todo parecía indicar que la situación no había cambiado. La policía lleva ya 48 horas cercando el edificio, mientras el individuo insiste en sus condiciones: salida del banco reteniendo, por lo menos, a dos de los rehenes, 300.000 libras esterlinas y la libertad del presidario, reclamada por él.—Efe-Reuter.

#### DISPARO CONTRA SU HERMANO

Estocolmo, 24.—El pistolero que

## Páginas especiales dedicadas a las fiestas de CUELLAR

Con nuestro número de hoy, los lectores recibirán un suplemento de ocho páginas dedicadas a las fiestas de Cuellar, que tienen lugar en la histórica villa durante los días 26 al 29 del mes en curso, en honor de Nuestra Señora del Rosario. Como en anteriores ocasiones, el precio total del ejemplar sigue siendo el de 6 pesetas.

## FRANCIA

### Un circo arruinado abandona a sus animales

Beziere (Francia), 25.—Yaks, camellos, cebras y llamas, pacen sosadamente junto a la carretera en la costa mediterránea situada en las proximidades de Beziere. Los turistas se preguntan si han llegado al corazón de Africa misteriosa.

No obstante, los animales abandonados constituyen el fin de uno de los más famosos circos de Francia, el circo Umar, que se arruinó hace varios meses. Al no tener dinero para alimentar o mantener a los animales, se optó por dejarlos marchar. Así pues, en las proximidades de Beziere puede verse un hipopótamo y un puma por un lado y una banda de monjes por otro.

El número de animales que están sueltos asciende a 30 y su suerte la decidirán en breve los tribunales.

El circo Umar recorrió las principales ciudades de Francia durante décadas. Se hicieron varios intentos para salvarle durante los últimos cinco años, pero se arruinó este año, y tuvo que declararse en quiebra.—Efe-Reuter.

## HACIA LA MUERTE



En una demostración de habilidad en una cuerda colgada de un helicóptero, a 20 metros del suelo, el sargento Rolland Allard tuvo un fallo y cayó ante los numerosos espectadores. Murió en el acto.

## El Rey de Suecia, sigue grave

Helsingborg (Suecia), 25.—El rey Gustavo Adolfo de Suecia sigue gravemente enfermo y los médicos han declarado que no había grandes cambios en su estado.

Un parte facultativo dijo anoche que aunque la inflamación pulmonar del monarca había mejorado sus pulmones y riñones trabajaban efectivamente.—Efe.

## «Lady Europa», española



Otra vez, una española, en esta ocasión Cecilia Torres, ha sido proclamada «Lady Europa 1973» en el tradicional certamen celebrado en Alassio (Italia)

Alassio (Italia), 24.—Celia Torres, una bellísima estudiante española de diecinueve años, natural de Breda y residente en Barcelona, ha sido elegida esta noche Lady Europa 1973 en el concurso celebrado en la localidad veraniega italiana de Alassio.

Cincuenta y un votos obtuvo Celia Torres, quien se impuso a 20 adversarias de otros tantos países, entre los que fueron elegidas «damas de honor» la alemana Gabrielle Luttener y la soviética Inga Alexandrova.

El Jurado internacional—presidido por el actor Raf Vallone y formado por personalidades de diversas procedencias—tuvo que recurrir a una serie de repeticiones de desfiles de las candidatas porque no lograban establecer la mayoría necesaria.

La nueva Lady Europa es, según sus propias declaraciones, una joven «abierta, espontánea y simpática». Características que parecieron decidir definitivamente la decisión del Jurado.—Efe.

## SUBIRA EL PRECIO DE LAS VIVIENDAS

Hasta un 15 por 100

Barcelona, 24.—Entre un 10 y un 15 por ciento aseguran muchas inmobiliarias, subirán los precios de las viviendas destinadas a la venta, antes de acabar el año, según afirma un reportaje que publicó ayer «Diario de Barcelona».

Añade que algunos fijan la subida para septiembre, mientras que otros la sitúan en el mes de diciembre. Las razones que se exponen son el fuerte aumento de los precios de los materiales de construcción y la ascendente línea del precio de los solares.—Cifra.

## SECUESTRADO UN AVION YEMENI

Con 16 pasajeros a bordo

Djibouti, 25.—Un avión de las líneas aéreas del Yemen, con unos 16 pasajeros a bordo, ha sido secuestrado esta mañana, a punta de pistola, y obligado a aterrizar en esta capital. El aparato se dirigía desde Taiz, localidad del Yemen del Norte, hasta Asmara, en Etiopía. Figuran seis súbditos italianos. No se sabe el número de secuestradores ni sus nacionalidades.—Efe-Reuter.

## Trasplante de corazón en Bélgica

Bruselas, 25.—El corazón de un hombre de 40 años le fue trasplantado anoche a una mujer de más de cincuenta en el curso de una operación realizada por el equipo quirúrgico del doctor Primo en el hospital «Brugmann» de Bruselas, afirma hoy el diario belga «Le Peuple».

Según dicho periódico, la máxima discreción ha rodeado esta nueva experiencia médica, la primera de este género que se realiza en Bélgica.

El periódico no da los nombres ni del donante ni de la enferma receptora del órgano. Señala que la operación duró más de cinco horas y que técnicamente había sido un éxito. Asimismo los médicos que aún no se han pronunciado sobre el estado de la paciente, dijeron que la mujer operada sufría una deficiencia cardíaca sin solución posible y que el trasplante era en este caso imprescindible.

Se sabe, asimismo, que los dos riñones del donante también fueron trasplantados esta noche a otras personas.—Efe.

Peatón: no irrumpa jamás en la calzada. Asegúrese de que puede pisarla sin peligro. Mire bien a ambos lados antes de cruzar.

Un vehículo parado puede ocultar a otro que llega. No cruce jamás sin tener visibilidad completa a izquierda y derecha.



Torremolinos aparece con sus calles repletas de turistas extranjeros y visitantes nacionales, en un ambiente cosmopolita que puede apreciarse también en muchas otras poblaciones españolas, particularmente en playas y costas.

## LOTERIA NACIONAL

### PREMIOS DEL SORTEO CELEBRADO HOY

#### PREMIOS MAYORES

Primer premio: 06.430 Con 2.500.000 pesetas  
Segundo premio: 09.359 Con 1.500.000 pesetas  
Tercer premio: 62.077 Con 500.000 pesetas

#### PREMIADOS CON 150.000 PESETAS

10.601 26.151 30.224 49.565

#### PREMIADOS CON 50.000 PESETAS

Los números o terminaciones en: 4.959 y 7.106.

#### PREMIADOS CON 5.000 PESETAS

Los números o terminaciones en:

063	070	099	133	155	194	242	341
359	426	432	440	518	549	551	589
593	612	652	653	693	699	725	782
845	850	920	947	961	976	977	

#### APROXIMACION, CENTENA, TERMINACION Y REINTEGRO

Premiados con 65.000 pesetas los números anterior y posterior del primer premio; con 30.000 los del segundo, y con 15.250 los del tercero.

Premiados con 5.000 pesetas los números restantes de las centenas de los tres primeros premios, y todos los terminados en 30.

Reintegro de 500 pesetas a los terminados en 0.

## SIGUE LA OLEADA DE BOMBAS EN LONDRES

Londres, 25.—Un artefacto explosivo ha estallado esta mañana en el edificio del Banco de Inglaterra, causando tres heridos uno de ellos muy grave.

Londres, 25.—Aparte de la explosión ocurrida en el Banco de Inglaterra, en la que han resultado heridos tres hombres, que trataban de aislar el artefacto con sacos terrenos, se ha encontrado otra bomba en el interior del edificio, la cual está todavía sin desmontar, según ha informado la policía.

La ola de avisos, cursados esta mañana a los servicios de expertos en explosivos de la policía, ha hecho que estos servicios estén funcionando al máximo de su capacidad, por lo que los expertos no pudieron llegar a tiempo cuando la bomba se descubrió en la arcada del Banco de Inglaterra.

Previamente se había descubierto otro artefacto en el «Royal Navy College» de Londres y, durante la última noche había explotado una pequeña bomba en un taller de pinturas del Norte de Londres, donde se realizan trabajos para los Ministerios y la Casa Real. No hubo víctimas en la explosión.—Efe.

# CRONICA DE LA CIUDAD

## CUELLAR Y SEGOVIA

Cuellar--adelantémonos a decirlo--, la industriosa villa segoviana de Cuellar, inicia hoy sus tradicionales fiestas en honor de Nuestra Señora del Rosario. Esto, así de simple, ya es noticia de carácter nacional. Las fiestas cuellaranas atraerán al lugar durante los próximos días a gentes de todos los puntos de la península y a algunos otros de fuera pero que les habrán recomendado, con muy buen criterio, no perderse cuanto allí suceda en estas fechas. Pero en estas breves líneas dedicadas a la histórica villa no vamos a caer en los tópicos de rigor; no vamos a discutir si los encierros cuellaranos son o no los verdaderos antecesores de los sanjermínes, si son mejores o peores que aquéllos, etc., entre otras cosas porque ni merece la pena ni viene a cuento, ya que los encierros y las fiestas de Cuellar tienen a todas luces una personalidad propia, muy enraizada, y "no hay programa que pueda encerrar su verdadero significado y alcance", como dice el propio alcalde cuellarano. Y no vamos a entrar en tal tipo de discusiones--que a uno siempre le parecerán bizantinas--porque ya habrá quien se dedique a ello, y conviene desde aquí reflexionar sobre otros aspectos de la villa, mucho menos trillados y por ende mucho más trascendentes.

Entre éstos, por pura lógica, el que más nos compete a todos los segovianos es o debe ser el de las relaciones a todos los niveles entre Cuellar y la capital y el resto de la provincia. Hay algo que está en la mente de todos, por mucho que algunos quieran taparse los ojos. Cuellar hoy día está orientada más hacia otras provincias, principalmente Valladolid, que hacia la suya propia. No quiere esto decir que el cronista afirme que Cuellar vive de espaldas a Segovia, que no es cierto, pero sí que no vive todo lo de cara que sería de desear. Y el cronista tiene la sensación de que Cuellar se le escapa; que no es tan suya como él querría.

Es muy complejo y arriesgado--como tampoco es la pretensión de las presentes líneas--señalar las causas, hechos o posibles culpabilidades originantes de esta situación, pero de lo que nadie duda es de su existencia. Y a nosotros hoy, vispera inminente de sus importantes fiestas, nos ha parecido oportuno reflejarla en este cotidiano rincón.

# AGENDA

### EL TIEMPO EN SEGOVIA

En la tarde de ayer  
Presión atmosférica: 676,8 mm.  
Viento del Noroeste.  
Temperatura máxima: 29,4.

En la mañana de hoy  
Presión atmosférica: 675,8 mm.  
Viento del Suroeste.  
Temperatura mínima: 15,8.  
A la una de la tarde: 25,2.

### FARMACIAS DE GUARDIA

Para esta noche:  
Plaza de Franco, 10.  
Muerte y Vida, 2.

Para mañana:  
Corpus, 9.  
Pl. Ramiro Ledesma, 1 (S. José).

### LOTERIA PRO CIEGOS

Premiado ayer: 197.

### CARTELERA DE ESPECTACULOS

CERVANTES.--Hoy, 7,45 y 11, estreno: UN PAR DE ASESI-NOS, por William Bogart, mayores 18 años. Mañana, 4,30, 7,30 y 11: LLAMARADA, por Raquel Welch.

SIRENAS.--Hoy, 7,45 y 11, estreno: LLAMARADA, por Raquel Welch, mayores 18 años. Mañana, 4,30, 7,30 y 11: UN PAR DE ASESI-NOS.

### MUSICA

MAÑANA, RECITAL DE "NUEVO MESTER" EN EL CASTILLO DE COCA

Siguiendo su ritmo de actuaciones, ritmo intenso en esta época, el ya popular y famoso grupo segoviano "Nuevo Mester de Juglaría" se presentará mañana, por la noche, en la villa de Coca. "Nuevo Mester" ofrecerá, a las diez y media, en el patio central del castillo, un recital integrado por varios de sus más destacados éxitos interpretativos.

Las invitaciones podrán recogerse a la misma entrada del castillo.

# Información Local

## Tras brillante servicio de la B. I. C. segoviana Desarticuladas tres bandas que venían operando en nuestra ciudad

Del total de todo lo robado -unas 100.000 pesetas- se han podido recuperar casi las dos terceras partes

Tras intensas y laboriosas gestiones, la Brigada de Investigación Criminal, de la Comisaría del Cuerpo General de Policía de nuestra capital, bajo la dirección e instrucciones del comisario jefe de la plantilla, ha puesto a disposición judicial a diversas personas relacionadas de una u otra forma con delitos contra la propiedad. Últimamente se venían registrando en Segovia una serie de robos y desapariciones de objetos tanto en casas particulares, comercios, iglesias como en vehículos aparcados en la vía pública.

Hasta el momento este brillante servicio ha dado sus frutos con la detención de tres bandas o grupos responsables de los citados delitos.

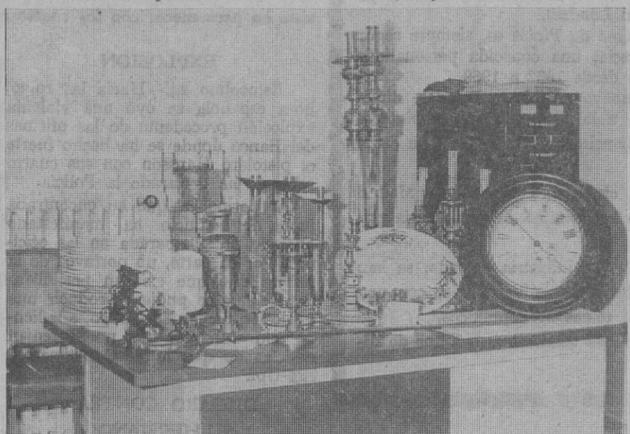
La primera de ellas está formada por tres menores de edad cuyas edades oscilan entre los doce y los catorce años, todos ellos con antecedentes, cuyos nombres responden a las iniciales A. P. G., E. P. G. (hermano del primero) y F. H. J., el de menor edad y al mismo tiempo el cabecilla del grupo. Estos efectuaban robos en casas particulares, de donde sustraían efectos de todo tipo; así como en el interior de coches y camiones aparcados en la calle, de donde también se llevaban bicicletas. La mayor parte de los objetos robados los vendían por irrisorias cantidades a Aureliano Núñez Rubio, de 65 años, chatarrero, con domicilio en José Zorrilla, 168, quien actuaba con plena conciencia de que lo que adquiría era de procedencia ilegal.

Otra banda estaba formada por Manuel Jiménez Ruiz, de 54 años, alias «El Molino», residente en Segovia y con antecedentes penales desde 1941, junto con otro cómplice. Estos se dedicaban especialmente al robo de piezas de recambios de las empresas donde trabajaban, abusando de la confianza que le daban, llevando los objetos robados al mismo «perista» que la anterior banda.

También ha pasado a disposición judicial Tomás Truchado Espinar, «El Trucha», de 17 años, que carecía de antecedentes penales, lo que ha dificultado un tanto las gestiones policíacas. Actuaba en solitario, si bien se servía de los gitanos Jesús de la Cruz Miranda y Emilio Jiménez Lobato, para vender parte de los objetos robados; asimismo acudía al citado Aureliano Núñez Rubio.

«El Trucha», es el autor de los diversos robos sacrilegos que se venían registrando en diversas iglesias de nuestra capital, tales como la de las Madres Dominicas, San Esteban, San José, Santa Eulalia, San Martín, S. Miguel, Santísima Trinidad y Cristo del Mercado. En cada una de estas iglesias había robado en más de una ocasión, sustrayendo candelabros, palmatorias, navetas, batutas, relojes y otros objetos de valor. Asimismo perpetraba asaltos en ca-

sas y domicilios particulares, especialmente en la colonia Varela, en la calle Conde de Sepúlveda, llevándo-



En las fotografías pueden observarse algunos de los objetos recuperados. (Fotos F. Peñalosa)

parte del mencionado «perista» y los dos gitanos, el citado individuo estaba en contacto con Frutos Sastre Sanz y José Antonio González Juárez, dedicados ambos a la compraventa de objetos sin la debida autorización.

Del total de lo sustraído por todos estos delincuentes, que asciende a casi 100.000 pesetas, se han podido recuperar las dos terceras partes, y se realizan gestiones para recuperar el resto, que posiblemente se ha vendido en Madrid u otras capitales. Al mismo tiempo, con motivo de este servicio se han observado diversas irregularidades en las casas dedicadas a la compraventa de objetos y chatarrería.

La labor llevada a cabo por los hombres de la B. I. C. segoviana cabe calificarla de brillantísima, por cuanto en tan sólo veinte días han logrado desarticular tres bandas que venían actuando desde hace tiempo en nuestra ciudad. Todo ello contando con muy poca colaboración, incluso por parte de los mismos perjudicados por los robos. Este brillante servicio unido a otros que están en la mente de todos, nos hacen pensar a los segovianos que contamos con un Cuerpo General de Policía perfectamente preparado para cumplir eficazmente su misión.

**VER Y SER VISTO.**—Encienda sus faros inmediatamente que se ponga el sol, o incluso antes, si la visibilidad es poca. El conductor necesita ver y ser visto.

## HUMOR



—Vamos, Martín... ¿Todavía pensando en sus vacaciones de Torremolinos?



DISTRIBUIDOR MASIGAL Fernández Ladreda, 18 Tel. 1762 SEGOVIA

**SANTA TERESA**  
MATERIALES DE CONSTRUCCION  
Teléfonos 411450 y 412936

# 1-X-2 SIGNOS DE MILLONES. PRUEBE SU SUERTE CON LAS QUINIELAS

# ¡¡ INCREIBLE !!

VEA LAS VENTAJAS QUE LE OFRECE

## "MUEBLES COOPERATIVA SAN FRUTOS"

CALLE SAN FRANCISCO NUM. 32. (Frente Clínica Dr. Gila)



muebles lázaro



muebles lázaro



muebles lázaro

DORMITORIOS desde 990 pts. MENSUALES  
ENORME SURTIDO ● MAS ECONOMICO

SALONES desde 780 pts. MENSUALES  
● MEJOR CALIDAD

TRESILLOS desde 400 pts. MENSUALES  
● SERVICIO INMEJORABLE...

Sin salir de Segovia... ¡la mayor exposición de muebles que usted pudo imaginar!

# Muebles HERNANDO

6 EXTENSAS PLANTAS

llenas de muebles de todos los estilos y precios

TRAVESIA OBISPO QUESADA, 21  
(Frente Estación Ferrocarril)

# En el puerto de Malagosto, la representación teatral que se efectúa a mayor altitud de Europa

## La señorita Ana Alcalde Oñate, Serrana 1973



Ana Alcalde Oñate, «Serrana 1973»

Como se ha venido anunciando, mañana se celebrará la romería al puerto de Malagosto, hacia el que se partirá, en caravana de vehículos, las nueve de la mañana desde el kilómetro 172 de la carretera de Soriana Plasencia (carretera de Riaza).

A las once, en lo alto del puerto, habrá misa, seguida de limonada montañera y de la proclamación de la Serrana 1973, que es la señorita Ana Alcalde Oñate. La señorita Sol de Mosteyrin, que representará el papel de «La Chata», ha sido designada Flor del Refugio del Malagosto 1973.

Después del acto de proclamación se representará, por el Teatro Municipal Popular de Segovia, la primera parte de «Las cuatro serranas del arcipreste», y por la tarde, a las cuatro, se ofrecerá la segunda parte, con una duración total de hora y cuarto, dándose la particularidad de que ésta será la representación teatral que se efectúa a mayor altitud en Europa, exactamente a 2.020 metros.

Posteriormente, a las seis, «Cantiga de loores» del Arcipreste de Hita a la Virgen de la Sierra y padrenuestro por Juan Ruiz, autor del «Libro del Buen Amor». (Fotos José María Heródero).



Sol de Mosteyrin, Flor del Refugio del Malagosto 1973

# AL AIRE DE LA CALLE

### REJAS DE ALCANTARILLAS

En las calles de Las Morenas, Larga y Caño Grande, como están muy oscuras por la noche, ya que apenas hay bombillas, se registra con frecuencia la desaparición de las rejillas destinadas a cubrir las alcantarillas. Ni que decir tiene el peligro que encierran estos huecos sin la necesaria y obligada protección, y máxime cuando apenas se puede ver por causa del mínimo alumbrado público.

### NUEVOS VALORES

Parece que, con destino al extranjero, es abundante el envío que se hace, desde nuestra capital, de tarjetas postales. Ocorre que en ellas, como es sabido, hay poco espacio para escribir, poner la dirección y colocar los sellos. El franqueo para Estados Unidos, Africa, Asia y Oceanía es de 12 pesetas, lo que obliga a colocar más de un sello, con las naturales dificultades. También para las tarjetas con destino a Hispanoamérica hay que poner más de uno, pues su franqueo es de 8,50 pesetas. Quizá fuera interesante — porque ocurrirá lo mismo en otras muchas

capitales y poblaciones españolas— alguna emisión de sellos de 12 y 8,50 pesetas. De esta forma, con un solo sello podría franquearse la tarjeta.

### ¡ESA ORTOGRAFIA!



Un vecino de Nieva, amable comunicante, nos dice. Visitaba Segovia en compañía de un amigo forastero, y mientras le enseñaba las bellezas que tiene la ciudad, pudieron contemplar, con el natural asombro, no exento de lógico regocijo, el texto inconcebible de uno de los discos de señalización de «zona azul», situado en la avenida de Fernández Ladreda, frente a los jardines de San Roque. La fotografía está suficientemente clara como para ahorrarnos explicaciones. Pero es que no sólo la palabra «obligatorio» llama la atención, sino también la de «reglamentado» cuya letra ele aparece retocada, son signos evidentes de que también estaba equivocada.

## Santo Tomé del Puerto

### Obras de distribución y saneamiento de aguas

Santo Tomé del Puerto. — El Ayuntamiento de esta localidad ha anunciado el concurso-subasta para la adquisición de materiales y contratación de maquinaria para las obras de la red de distribución y saneamiento de aguas en el barrio de Sigüero y de saneamiento en el barrio Centro de la localidad. Las obras en Sigüero tienen un presupuesto de 981.809 pesetas y las del barrio Centro, 960.309.

## SAN ILDEFONSO

### Numerosos colaboradores para la Fiesta de la Banderita

San Ildefonso. — Todo está preparado en este Real Sitio para celebrar mañana la Fiesta de la Banderita, a favor de la Asamblea Provincial de la Cruz Roja. En la organización colaboran activamente varias señoras de la población y de la colonia veraniega, en estrecho contacto con la Sección de Damas de la Cruz Roja segoviana, y mañana serán muchas las señoras y señoritas que se sumarán a la celebración, colaborando activamente en ella y atendiendo a las mesas que serán instaladas.

Se confía en que la generosidad del pueblo de La Granja, colonia veraniega y los numerosos visitantes que mañana tendremos, corresponderá ampliamente a la colaboración que ha de pedirse a fin de que la Cruz Roja segoviana pueda seguir ampliando sus actividades humanitarias.

# 1 X 2

### DELEGACION DEL PATRONATO DE APUESTAS MUTUAS DEPORTIVAS

Se pone en conocimiento del público apostante a las populares QUINIELAS, que en todos los establecimientos autorizados de esta capital y provincia ya se facilitan los boletos para la primera jornada del Campeonato Nacional de Liga.

Oportunamente se anunciará la hora tope de recogida de boletos, los VIERNES POR LA TARDE, rogando al público anticipe el sellado de sus quinielas, para evitarse las molestias de última hora.

Información y sellado de toda clase de apuestas en nuestras oficinas de BAJADA DEL CARMEN, 2, teléfono 412522 (edificio Caja de Ahorros).

# ELECTRODOMESTICOS JOYPI

## Coches, 13

Teléfono 41-49-39

Vendemos primeras marcas

Reparamos toda clase de marcas

## SERVICIO TECNICO DE TOTAL GARANTIA

### Televisión-Lavadoras-Frigoríficos-Cocinas

## ANUNCIOS POR PALABRAS

OCHO PALABRAS, 16,00 pías. Cada palabra más, 2,00.

**VENDAS**  
VENDO 12.000 m.² carretera La Granja, kilómetro 6 (Peña El Erizo). Razón, apartado 136, Segovia.  
VENDO 8.000 m.² carretera La Granja, kilómetro 8 (Casa la Roja). Razón, apartado 136, Segovia.  
VENDO dos pisos. Plaza del Conde Alarcón, núm. 1, señoriales, agua caliente y calefacción central. Facilidades.  
VENDO casa Pedro de Fuentesvieja, 4. Razón: San Gabriel, 28.  
SE vende piso San Antonio El Real, 7. Razón: F. Ratoñ: Robie, 3. 4.º. A.  
VENDO 3.000 kilogramos ajos gordos. Razón: Aldeanosa.  
CASA calle Juan Bravo, vendo barata. Razón: F. Ratoñ: Robie, 3. 4.º. A.  
VENDO 40 obradas tierra, término Es. Razón: Tiburcio Martín, Cabañeros de Polendos.  
VENDO molino término Turégano. Razón: Rufina García, La Velilla.

**¡ATENCIÓN!** Pollitos de carne, patitos, pavitos, pollitas de granja y camogeras de un día a cinco meses en Avícola Martín, Escultor Marinas, 28.  
SE vende piso cinco habitaciones. Razón: Conde de Sepúlveda, 57, 6.º. A.  
SE vende trillo de mies usado, en buenas condiciones. Razón: Motor Auto. Ezequiel González, 1. Teléf. 413530.  
**MUEBLES** Hernando. Ahorre dinero y compra muebles más bonitos y mejores. Travesía Obispo Quesada, 21, frente Estación Ferrocarriil.  
**TRASPASOS**  
TRASPASO local de 300 metros cuadrados, sitio céntrico, renta moderada. Teléfono 411846.  
**TRABAJO**  
SEÑORITA administrativa para Hotel Mora de Somosierra. Escribir: Hostal Mora, Paseo del Prado, 32, Madrid, teléfono 2394800. (O. C. 1.617).

SE necesitan peones. Condiciones interesantes. Teléfono 420447.  
SEÑORAS y camareros, se necesitan. Carretera d. La Granja, Club Lago.  
SE necesita dependiente de mostrador aprendiz. Razón: Bar Soto. Alto Leones de Castilla, 8. (O. C. 616.)  
NECESITO chica interna o externa, buen sueldo. Teléfono 411721.  
SE necesita señora o señorita para limpieza, buen sueldo. Restaurante El Bernardino.  
SE necesita señora o señorita para limpieza, buen sueldo. Restaurante El Bernardino.  
SE necesita empleada de hogar, incorporación rápida, próximas vacaciones. Interesadas llamar teléfono 415750.  
SE precisa vendedor Colowall, zona Cuéllar, con establecimiento abierto al público. Ofertas a Iris, Juan Bravo, 38, Segovia.

NECESITO cocinero y ayudante, buen sueldo. Restaurante La Criolla. Teléfono 411409.  
**ALQUILERES**  
ALQUILO piso nuevo en Madrid, céntrico. Razón, teléfono 420250.  
ALQUILO local. Sargento Provisional, 6, primero.  
PISO nuevo calle Las Nieves, 7, alquílase. Drogueria.  
ALQUILASE, por temporada, piso amueblado. Teléfono 412044.  
PISO amueblado o sin amueblar y local, alquiler. Teléfono 422782.  
**VIARIOS**  
AUTOCARES para bodas y excursiones. Turismo sin conductor. Sierramar, Fernández Ladreda, 11, teléfonos 411447-411996.  
INSTALE su autorradio y casette en Radio «Villa». Escultor Marinas, 2.

BEZOYA, el agua mineral de Segovia. Pruebela, Ortigosa del Monte. Teléfono 16.  
AUTOCARES Martín, 20 a 60 plazas. Roble, 22, teléfonos 412909 y 413627.  
VENTA y alquiler de pisos. Apimosa, teléfono 413795.  
ELECTRICIDAD Radio Ruiz. Aparatos de iluminación, electrodomésticos. Juan Bravo, 23.  
¡CREDITOS! Crédito personal desde 500.000 pesetas. Créditos a la construcción 7 % anual. Descuento de letras. Pisos y locales comerciales. Avda. Fernández Ladreda, 10, 4.º, teléfonos 413795 y 413126, Segovia.  
**ENSEÑANZA**  
INGLES, francés, alemán turísticos; empiezan cursos. «Al Jabalí Segoviano», Ladreda, 18.

INGLES, 5.º y 6.º. General Básica Euroleguas.  
INGLES, francés, alemán, cualquier curso, traducción, examen, profesorado nativo bilingüe y diplomado. Euroleguas. Ladreda, 18.  
**GANADOS**  
SEMENTALES pardo alpino, vendense. Finca Quintanar, Cabañas de Polendos.  
CERDOS destete, vendo. José Zorrilla, 123, teléfono 421429.  
NOVILLA suiza primeriza, vendo. Benito Plaza, Tabanera del Monte.  
VENDO 12 cerdos destete, Florentino Tapias, Palazuelos de Eresma.  
VENDO 300 ovejas merinas de vida. F. Otero, Valdeprados.  
VENDO suiza del primero, recién parida. Inocencio Santos, Madrona.  
**LEA VD. EL ADELANTADO**

## VENDO LOCAL COMERCIAL

En sótano, 360 m.², 2 huecos a la calle de San Antonio el Real, junto a la plaza de San Antonio el Real. Amplio lugar para aparcamiento. Se dispone de teléfono, luz y servicio sanitario.

Forma de pago: 50.000 pías. de entrada, resto 6 años. Se dispone también de vivienda en el mismo edificio, por si interesara.

Reciente construcción  
BENITO CALVO. T.º 414904 y 412404  
Ezequiel González, 21

Hasta el 15 de septiembre.  
**FABULOSA LIQUIDACION DE ARTICULOS RESTOS DE TEMPORADA**  
Acompañamos a esta venta cientos de juegos y prendas de fencería para señoras y niñas.  
**CADA PRECIO — ES UN REGALO — VEA ESCAPAATES CARDIN**  
JUAN BRAVO, 5  
SEGOVIA

# 1-X-2 ¡LLEGAN LAS QUINIELAS! YA PUEDE SELLAR SU BOLETO

COLABORACION

Casos y cosas de Segovia

La fuente y la estatua

Acaban de iniciarse los trabajos del plan de acondicionamiento y reforma del más bello conjunto urbano de Segovia: las plazas de San Martín y de Medina del Campo.

Al margen de esta operación estética de eliminar de la vista la complicada y anacrónica red de cables de todo tipo que ahora irán bajo tierra; de reparar el pavimento convenientemente y de revocar aquellas fachadas que lo precisen y de cuanto se haya previsto en el proyecto elaborado al efecto, quiero ocuparme en esta ocasión, por su actualidad, en glosar dos elementos consustanciales que decoran esta céntrica parcela urbana, de la que nuestro ínclito marqués de Lozoya ha dicho es tal vez una de las más sugerentes y monumentales plazas de España.

Me refiero a la «Fuente de los leones» y a la estatua de Juan Bravo, que han de sufrir una mudanza para situarlas en otros planos de la toponimia urbana.

Se ha dicho que la fuente ocupará el lugar donde el bravo capitán, bandera de Castilla en la diestra y sable en la siniestra, se yergue altivo en actitud como de arengar a sus huestes. Mas aún no se ha decidido dónde irá a «dar con sus bronce» quien dio con sus huesos el duro golpe de Torrelobatón, que habría de repercutirle hasta perder la cabeza en Villalar.

\*\*\*

La fuente de la plazuela de San Martín es original, singular, armónica, diríamos única. Está concebida como para juguete de la chiquillería: dos leones estáticos, inmutables, en tensa vigilia —fiebre ardorosa y milenaria que únicamente parece mitigarse y soterrarse bajo la capa de armijo y cristal de la dura meteorología invernal— y un pez como en vertical pirueta delfinesca, al que sujetan dos angelotes cariflanchos. Tres surtidores han vertido millones de metros cúbicos de agua a lo largo del tiempo, cabe el circo pétreo de su fondo.

\*\*\*

El bronce, hecho retrato y símbolo por Aniceto Marinas, se alza sobre su granítico basamento desde 1921. Otros vientos («soplaban» por aquellas calendas, en que el impetuoso y aguerido caballero segoviano era elevado al alto podium del recuerdo perpetuado por la decisión unánime y popular de sus paisanos de entonces.

Cerca, muy cerca, dos sirenas blancas, apertiginadas y brillantes, flanquean el tramo de las primeras escalinatas grises, que se han de repetir en la ascensión empírica de unos a modo de banales paralelos, cual granizado de redondas «almendras» de pedernal bruñido en lecho fluvial.

Yo diría de esta y aquella plazas fronteras, que son un mismo escenario, cuyo telón de fondo—medieval, palaciego y romántico—le componen ábsides románicos, torreones defensivos, fachadas pla-



terescas y góticos ajimeces. ¿Puede darse mayor variedad y riqueza de elementos decorativos naturales en escenario urbano? ¿No son quizá esos leones y sirenas y ese pez gigante fauna y mitología de un museo al aire libre? Probad a su fantasía y su ornato.

\*\*\*

La fuente ya estuvo antes donde ahora está la estatua. ¿Adónde se llevará ahora el monumento de una gloria preritórica de Segovia? Pensamos no habrá de ocurrir lo que ha venido sucediendo frecuentemente con esos grandes patricios reencarnados en piedra o bronce en las glorietas y plazas de Madrid en las mudanzas que el progreso y la reestructuración viaria les ha confinado en los almacenes municipales de la Casa de la Villa.

Juan Bravo, como bravo luchó y como caudillo murió. En Villalar, pagó su infortunio.

Su estatua—gesto y figura—, reflejo son de arrogancia y juventud; son la plasmación de una entrega, de un ideal, no político, sino patriótico que le hizo alzarse en defensa de los derechos y libertades de Castilla, menospreciados y suprimidos.

No cabe, pues, otra cosa. República, Monarquía y Movimiento Nacional, han pasado por la calle—por nuestra segovianísima «calle Real»—y por esta «su plaza», ahora de Medina del Campo, ciudad por otra parte tan asociada y adicta a Segovia como desafortunada en las Comunidades, y la estatua no fue «procesada», ni tampoco «sentenciada a muerte».

\*\*\*

La fuente, no hay duda, encajará perfectamente en esta parcela abierta a la curiosidad, al asombro y al elogio. Segovia es regalo para la visión de propios y foráneos, pero... ¿qué será del pobre Juan, el que no conoció la cobardía, el que fue tantas veces disfrazado en las carnavaladas y «santabábaras» de antaño con mil atuendos inverosímiles y solanescos en la mejor de las humoradas, sin rencores ni aversiones?

¿Será posible que su ofigio de caballero de bien ganada aunque triste historia se le arrincone en lugar apenas visible? ¿Le llevarán al Salón a compartir vecindades con el eximio poeta Rodao? ¿Tal vez a los jardinillos de San Roque? ¿Quién lo sabe!...

Mas, se sabrá. Esperemos que muy pronto, sin heraldos pregones, como se hacen las cosas sencillas. Ese día, el día del traslado y de su nuevo emplazamiento, será un espectáculo.

Antonio GOMEZ SANTOS

Doña Carmen Polo de Franco, en El Ferrol

El Ferrol del Caudillo, 24.—La esposa del Jefe del Estado, doña Carmen Polo de Franco, llegó a esta ciudad a última hora de la mañana de hoy, procedente de su residencia veraniega del pazo de Meirás, informa Cifra.

Doña Carmen Polo de Franco, tras realizar una visita a la casa natal del Caudillo de España, emprendió viaje de regreso al pazo de Meirás.

Los Reyes de Grecia, en Mallorca

Palma de Mallorca, 24.—Con objeto de pasar unos días de descanso en compañía de sus hermanos los príncipes de España, han llegado hoy a Palma de Mallorca, en un avión del Ejército del Aire iraní, el rey Constantino y su esposa, la reina Ana María, quienes durante varios días han permanecido en Irán invitados por el sha de Persia.—Logos.

VICEMINISTRO RUSO, EN BILBAO

Bilbao, 24.—El señor Guergi Rogulski, viceministro de Deportes de la Unión Soviética, ha llegado a Abadiano en compañía de Eduardo Rappo, que fue campeón del mundo en la especialidad de kilómetro parado. El viceministro soviético, que se encuentra en España al frente de la delegación de su país que participa en los Campeonatos Mundiales de Ciclismo de San Sebastián, visitó en dicha localidad una conocida fábrica de bicicletas.

AGUA MINERAL BEZOYA

Se necesitan distribuidores en: CUELLAR, RIAZA, SEPULVEDA, CANTALEJO, VILLACASTIN, EL ESPINAR. Interesados escribir: Ortigosa del Monte (Segovia)

VENTA PISOS

LOCALES DE NEGOCIO, LOCALES PARA OFICINAS. Financiación en 15 años. Escritura inmediata. CARRETAS, 1 - Telef. 411946

GANADEROS

Dehesa 350 hectáreas. PASTOS INVIERNO SE ALQUILAN. Sr. Garrido, Apartado 54 Linares (Jaén)

MOSA

Vehículos de ocasión. Procedentes de operación cambio. Totalmente revisados. Grandes facilidades de pago. Visite nuestra exposición en Ctra. San Rafael 64 o llaman al teléfono 421626-SEGOVIA



Sí, qué SABE... DE MUSICA

EN CINCO MESES

ESPAÑA HA IMPORTADO MAS DE 700.000 TONELADAS DE MADERA

Valencia, 24.—Setecientos diez mil toneladas de madera importó España en los cinco primeros meses del presente año, de las que más del 70 por ciento quedaron en la provincia de Valencia.

Hasta mayo, de esas 710.000 toneladas importadas destacan como partidas más importantes las de maderas tropicales, que en tronco entraron en el país unas 320.000 toneladas (alrededor de 400.000 metros cúbicos), y aserradas unas 5.300 toneladas (7.000 metros cúbicos). Los principales países de los que se importa madera tropical son los de Africa Occidental, Brasil, Malasia y Filipinas.

EXPORTACION MADERERA

La exportación de maderas es prácticamente nula como materia, es importante eso sí, como piezas manufacturadas, especialmente en muebles, tableros y objetos de artesanía. Pero como tal madera la exportación no se tiene en consideración, ya que el país es ampliamente deficitario en esta materia, lo que ha motivado a un gran plan de repoblación forestal, el cual, sin embargo, no dará sus frutos hasta pasadas varias décadas, lo que hace temer que en estos años de aprovechamientos de nuestros bosques las necesidades hayan crecido también.

23 pueblos de León incomunicados a causa del cierre de una carretera

León, 24.—La Dirección General de Carreteras y Caminos Vecinales ha ordenado el cierre al tránsito de la carretera La Magdalena a Belmonte, en el kilómetro 23, donde se encuentra el viaducto de Aralla, que cruza el embalse de los Barrios de Luna.

Como se recordará, el otro viaducto, el de Oblanca, de 120 metros de longitud, se hundió hace unos días en un tramo de 70 metros.

Buzos de Gijón están rastreando no solamente el lugar del accidente, sino aguas más abajo, con objeto de limpiar los fondos por si hubiera algún vehículo caído.

Por otra parte, los 23 pequeños pueblos de la zona, después del corte de la carretera en Aralla, han quedado incomunicados, por lo que se encuentran con graves problemas para la exportación de la leche, que es el producto principal y la base de los ingresos de aquella comarca montañesa.

Hay cierta alarma en los pueblos más abajo del embalse, que temen que pueda fallar el muro principal, pero parece ser que estos temores son infundados.

SALAMANCA

Prohibida una obra teatral de Antonio Gala

Salamanca, 24.—Ha sido prohibida definitivamente la obra teatral «Suerte, campeón», de Antonio Gala, próxima a estrenarse, montada por Adolfo Marsillach y con la intervención de Massiel, según ha manifestado el autor, que ha añadido: «Hoy me encuentro especialmente triste. Con la prohibición de «Suerte, campeón» me he planteado muy seriamente la cuestión de si merece la pena seguir escribiendo. Seguiré. No tengo más remedio. Pero para un escritor la hermosura no compartida es un tremendo dolor».

Dijo también Gala: «Yo no escribo para la burguesía; sin embargo, la crítica está ahí. Mi teatro es tan poco burgués que ni los personajes son burgueses».

TARRAGONA

El Ayuntamiento de Vendrell gana un pleito a Pablo Casals

Vendrell (Tarragona), 24.—El Ayuntamiento de Vendrell ha ganado un pleito al famoso músico Pablo Casals, obligándole a pagar el importe de la parte proporcional por mejoras en la avenida Palfuriana, en el barrio marítimo de San Salvador, donde aquél posee una propiedad.

Dichas mejoras correspondían a pavimentación y alumbrado, y ante la falta de pago de la parte proporcional de las obras, el Municipio interpuso recurso ante el Tribunal Económico Administrativo Provincial de Tarragona, que el pasado 28 de febrero dictó sentencia favorable al Municipio, por estar conforme a derecho la liquidación presentada.

A través de una entidad bancaria de Puerto Rico, ha sido satisfecha la cantidad demandada.

CIUDAD REAL

Se recrudecen los brotes de mixomatosis en las comarcas manchegas

Daimiel (Ciudad Real), 24.—La mixomatosis ha hecho de nuevo su aparición en algunas comarcas man-

chegas en las que, si no estaba totalmente erradicada, al menos había sufrido un notable retroceso.

Los brotes no son excesivos, pero demuestra que todavía no ha podido controlarse esta enfermedad que afecta a los conejos—caseros o de monte, indistintamente—muchos de los cuales han aparecido muertos en los parajes de monte o han sido vistos con claros síntomas de estar condenados a morir.

El fuerte calor y la falta de lluvias parecen haber determinado, en opinión de los expertos, este nuevo brote de mixomatosis.—E. Press.

PONTEVEDRA

Canadá suspende una operación de venta de ganado

Porriño (Pontevedra), 24.—Canadá suspende la operación de venta de ganado concertada con una granja de Porriño, mientras los Estados Unidos no retiren el control de precios, según se da cuenta en una información que hoy publica «La Voz de Galicia».

Señala el periódico coruñés que en esta semana deberían llegar al aeropuerto de Labacolla varias expediciones con 2.400 terneras que una granja de Porriño había comprado en Canadá, para ceba y engorde en Galicia.

Dice también que se recibió en la granja una notificación indicando que el Canadá ha suspendido toda exportación de ganado vacuno y porcino, hasta que los Estados Unidos retiren su control de precios.—Cifra.

92 trabajadores de una empresa sevillana, despedidos

Otros de Vigo han sido sancionados por bajo rendimiento

Sevilla, 24.—Los 92 trabajadores que componen la plantilla de la empresa «Montajes Aguirrezabala», entidad contratada por la factoría sevillana de «Astilleros Españoles» para la realización de montajes, han sido despedidos. Ayer, al volver al trabajo que realizaban dentro de la factoría de Astilleros, después de las vacaciones de verano, les fue comunicado que entre ambas empresas había sido cancelado el contrato de trabajo no permitiéndose el acceso de los trabajadores a la factoría de «Astilleros Españoles». Los trabajadores se dirigieron a la Delegación de Trabajo, donde se les comunicó que por la empresa «Montajes Aguirrezabala» había sido solicitado expediente de crisis enviado a la Delegación con fecha del 16 de agosto.

Más tarde una representación de los trabajadores marchó a la sede de la Organización Sindical, donde se les anunció que para hoy sería convocada una reunión procediendo los despedidos a formular denuncia en el juzgado de guardia, a través del presidente de la Unión de Trabajadores del Sindicato del Metal, en la que se afirma que con fecha 31 de julio la empresa denunciada instruyó expediente de regulación de empleo para rescindir los contratos de los 92 obreros, encontrándose ahora, al término de las vacaciones, con el despido, mientras que la autoridad laboral no ha autorizado al parecer el cierre de la empresa. El presidente de la Unión de Trabajadores ha dirigido escrito al Gobierno Civil dando cuenta de la situación de los trabajadores y del cierre de la empresa sin más aviso previo cuando estos regresaban de sus vacaciones.

Abono de salarios a los trabajadores de «Montajes Aguirrezabala». Sevilla, 24.—Mañana les serán abonados los salarios a los noventa y dos trabajadores de la empresa «Montajes Aguirrezabala», despedidos al haber finalizado el trabajo en dicha empresa sevillana de «Astilleros Españoles».

Esta mañana se reunieron en la Delegación Provincial de Trabajo con el titular los representantes de la Organización Sindical y de los trabajadores despedidos, así como una representación de la empresa «Montajes Aguirrezabala». El delegado de Trabajo informó a los reunidos de que a primeros de este mes la empresa presentó un expediente de reestructuración de plantilla, en el que se solicita la rescisión de los contratos de todos los trabajadores de su plantilla, al haber finalizado los trabajos que tenía contratados con «Astilleros Españoles», por lo que carece la empresa de actividad actualmente.

Los representantes de «Montajes Aguirrezabala» manifestaron en la misma reunión que, además de abonar a los trabajadores los salarios pendientes, lo que hará mañana en la sede de la Organización Sindical, quedaban por el momento liberados de asistir al trabajo por no tener faenas que realizar, hasta tanto quede dictaminado por la autoridad laboral la resolución del expediente de reestructuración de la empresa.

TRABAJADORAS SANCIONADAS POR BAJO RENDIMIENTO

Vigo, 24.—Las trabajadoras de «Confecciones Dresslo», de Porriño, sancionadas por bajos rendimientos, han presentado ya sus primeras demandas al Sindicato Textil de Vigo. Inicialmente, son once las trabajadoras amonestadas y cuatro las que han sido sancionadas económicamente.

dos al haber finalizado el trabajo en el interior de las naves.

Hace unos días, un grupo de entre las 700 trabajadoras que figuran en plantilla presentó a la autoridad laboral un escrito para quejarse de que la temperatura en el interior de la factoría alcanzaba en algunos momentos los 40 grados, por lo que era imposible dar los rendimientos establecidos.

Por su parte la empresa dirigió a once trabajadoras un escrito de amonestación por «haber incurrido en baja actividad durante la semana del 6 al 11 del mes en curso», y, en algunos casos y con independencia de dicha amonestación la dirección impone a las trabajadoras una deducción de un 15 a un 30 por 100 del jornal.

Ayer se anunció que la Inspección de Trabajo efectuaría nuevamente una serie de mediciones de temperatura en el interior de la fábrica.

SE NIEGAN A COBRAR SUS SALARIOS

Gijón, 24.—Los veintisiete obreros que componen la brigada de amarradores del puerto de Gijón se negaron ayer a percibir sus salarios en señal de protesta por la no revisión de las tarifas de sus faenas, que datan de 1969.

En 1971, los citados trabajadores solicitaron una revisión de dichas tarifas, pero hasta la fecha no ha sido aprobada. Aunque este mes ha sido publicada una nueva ordenanza laboral que afecta a todas las tarifas portuarias, no se incluye en ella los correspondientes a los amarradores.

Los afectados, que tampoco hoy percibirían sus haberes desempleados, se negaron a percibirlos, al proponer, se les ha prometido una próxima solución a su problema.

# Aquí, todos los DEPORTES

## DEPORTE SEGOVIANO

### La Gimnástica juega esta tarde en Cercedilla

Natación: Mañana, travesía a la presa de la Luz Nueva

La Gimnástica Segoviana juega esta tarde, en Cercedilla, el primer encuentro del torneo organizado en dicha localidad. El partido estaba anunciado para las cuatro menos cuarto, por lo que la expedición segoviana ha salido de nuestra ciudad a las dos. Figuraba toda la plantilla del equipo azulgrana, para enfrentarse, en el encuentro eliminatorio, al Castilla.

De alzarse vencedor esta tarde el equipo segoviano, jugará mañana a las seis; en caso contrario, a las 3-45 también jugará el encuentro para decidir los puestos tercero y cuarto.

#### NATACION

Se celebrará mañana, organizada

por la Deportiva Alpina Segoviana, la IV Travesía a nado de la presa de la Luz Nueva, con un recorrido aproximado de 200 metros.

La prueba está abierta para todos cuantos deseen participar, sean o no segovianos, y las inscripciones podrán hacerse hasta una hora antes de su comienzo. Este será a las doce.

#### CICLISMO

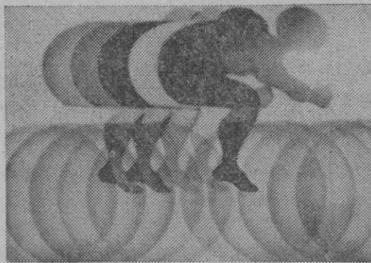
En San Ildefonso se celebrará mañana, a las once, una carrera de carácter nacional para aficionados de primera y segunda, organizada por la Sociedad Ciclista Segoviana y patrocinada por el Ayuntamiento del Real Sitio. Se darán veinte vueltas a un circuito urbano.

### 26 ARBITROS ALBACETEÑOS PRESENTAN LA DIMISION

Para protestar por el trato federativo

Albacete, 24.—El delegado del Colegio Comarcal de Arbitros de Albacete, Ventura Navarro Blázquez, y 25 colegiados han presentado la dimisión de sus cargos ante la Federación Regional Murciana de Fútbol, por estimar injusto el trato que se les dispensa desde hace algún tiempo. Este malestar se ha acentuado en esta temporada al descenderse de categoría al único árbitro de esta Delegación que militaba en Tercera División, señor Martínez Martínez, así como la pérdida de categoría de regional preferente de otro colegiado, señor Satue, que ha pasado en tres temporadas de Tercera División a primera regional, ámbos considerados como muy competentes por diversos testimonios nacionales.

El delegado albacetense y los 25 árbitros han expuesto esta postura ante el presidente del Colegio Regional con carácter irrevocable, de no dárseles una respuesta satisfactoria a estos descensos.



San Sebastián, 24.—El alemán occidental Gnas se ha proclamado esta tarde campeón del mundo de medio fondo tras moto, al ganar en la prueba final sobre 50 kilómetros, en los Campeonatos Mundiales de Ciclismo en Pista. En las series eliminatorias, cuartos de final y semifinales, se corrió sobre 40 kilómetros.

El alemán cubrió la distancia en 43 minutos, 15 segundos y 14/100, a una velocidad media de 69,910 kilómetros por hora.

El español Bartolomé Caldentey entró en cuarto lugar, a dos vueltas y 205 metros de distancia del campeón.

La clasificación final fue la siguiente:

- 1 Gnas (Al. Occ.), 43-15-14/100.
- 2 Podlesch (Al. Occ.), a 1 vuelta y 135 metros.
- 3 Minneboo (Holanda) a 1 vuelta y 160 metros.
- 4 Caldentey (España), a 2 vueltas y 205 metros.
- 5 Carraro (Italia).
- 6 Dupontre (Francia).

El español Bordov abandonó a los 25 minutos de carrera, y el holandés De Young, a los 30.

El vencedor marchó en cabeza desde el comienzo y cubrió los primeros 10 kilómetros en 9-8-50/100, a la velocidad media de 65,600 kilómetros por hora.

A los 40 de carrera se produjo un encarnizado duelo entre el español Caldentey y el holandés Minneboo. Tanto el motorista del holandés como el corredor cometieron algunas irregularidades en contra de Caldentey, por lo que el público protestó ruidosamente, sin que cesasen ya los gritos contra la pareja holandesa hasta que finalizó la carrera y la entrega de medallas, salvo los aplausos para Caldentey y el campeón mundial.

Para agravar la situación, el corredor holandés hizo repetidos desplantes al público, a los que el graderío respondió con nuevas y más fuertes protestas, que se repitieron en la entrega de medallas y al dar la vuelta de honor a la pista los tres primeros clasificados.

#### MORELON, TRIUNFADOR EN VELOCIDAD EN PISTA

El francés Daniel Morelon ha conquistado su cuarto título mundial de velocidad amateur en pista, al ganar también en la segunda manga al soviético Anatoli Iablunowski, en un tiempo de 11 segundos 47/100.

Morelon ha conquistado así la medalla de oro y el soviético la de plata.

En la primera manga el francés hizo 12-37.

La medalla de bronce fue para el italiano Rossi que en la segunda manga derrotó también al danés Pedersen en un tiempo de 11-90 tras haber ganado la primera en 12-05.

Pedersen quedó, pues, en cuarto lugar.

Para los puestos 5, 6, 7 y 8 se disputaron las correspondientes eliminatorias con los siguientes resultados:

- 5 Vackar (Checos.), 12-13.
- 6 Marino (Italia).
- 7 Fredborg (Checos.).
- 8 Tkac (Checos.).

#### CICLISMO

### Matufiak (Polonia) domina la Vuelta a Toledo

Getafe (Madrid), 24.—La segunda etapa de la Vuelta Ciclista a Toledo partió de Talavera hacia Torrejón de la Calzada, iniciándose la primera escapada por el español Greciano y el colombiano Ríos, que no fructificó. No tardó mucho en producirse la que al parecer sería buena, por siete hombres, entre los cuales figuraban los españoles Pujol y López Carril, que tras llevar una considerable ventaja vieron cómo era neutralizada la escapada a pocos kilómetros de la meta por un numeroso grupo perseguidor, del que saltaron el español Martínez Heredia y el polaco Matufiak, que se impuso en la meta al español.

#### Clasificación de la etapa

- 1, Matufiak (Polonia), 3 horas 31 minutos 7 segundos; 2, Martínez Heredia (España), 3-31-10; 3, P. Hartog (Holanda), 3-31-30; 4, García Ferrer (Colombia), 3-31-42; 5, Mathias (Holanda).

#### General

- 1, Matufiak (Polonia), 7-16-39; 2, P. Hartog (Holanda), 7-17-2; 3, Pianarao (Francia), 7-17-39; 4, Szozda (Polonia), 7-17-43; 5, Plaza (Francia), 7-17-52.

## CAMPEONATOS MUNDIALES DE CICLISMO

### PANORAMA

De aquí en adelante, los Juegos Deportivos de Castilla y León, organizados por el Ayuntamiento de Valladolid, van a ocupar lugar preferente en la información deportiva. Faltan pocas fechas para el comienzo de esta primera edición de la competición citada, pues se desarrollará los días 7, 8 y 9 en la capital del Pisuerga, y las noticias lógicamente, han de irse acumulando en estos días venideros.

Serán 744 los deportistas de diez provincias que tomarán parte en estos Juegos, cifra importante si se tiene en cuenta que empieza ahora su vida este torneo. Se trata de elevar el nivel deportivo de la región y de fomentar la unión entre los deportistas de la misma, finalidades altas y dignas del total apoyo. Así lo han comprendido las provincias invitadas y todas ellas enviarán sus representantes: Santander, Salamanca, Palencia, Burgos, Segovia, León, Logroño, Soria, Zamora, y Valladolid, por supuesto.

Las instalaciones que servirán como escenario a las distintas competiciones serán las siguientes: Atletismo y rugby, en las pistas del estadio de la Juventud. Baloncesto, cancha municipal deportiva del paseo de Las Moreras. Balonmano y voleibol, campo del colegio La Salle. Natación, piscina cubierta de la S. D. Zorrilla. Pelota a mano, frontón municipal del poblado de Endasa. Tiro, polígono de San Isidro.

Serán 186 medallas de cada uno de los metales clásicos—oro, plata y bronce—las que se disputarán en estos Juegos. Dichas medallas reproducen el escudo de esta competición.

Como nota destacada podemos hacer notar que la entrada será libre a todas las competiciones. Estas se celebrarán por el sistema de eliminatorias. El día 8, semifinales, y el 9, final y partido para tercer y cuarto puestos. En pelota, como se precisa un día de descanso, no se jugará el 8, y en atletismo y natación habrá pruebas todos los días.

P. M. C.

## POSITIVO Y NEGATIVO DE LA REGLA 11

—¿Es perjudicial para la prosperidad del fútbol la regla «fuera de juego»...?

—SI Y NO!

—NO, porque es la que más contribuye a «fabricarlo». De no existir esta regla, la monotonía de balones sobre las porterías pondría un sello negativo al juego, convirtiéndose en insipido y bárbaro, en contraste con la brillantez y espectacularidad que se persigue y que es conveniente lograr a toda costa.

—SI, porque constantemente mina el ardor de los jugadores predisponiéndoles a no intentar nuevas jugadas colectivas o individuales. Al paralizarse el juego por cualquier nimiedad, siempre obligados o amparados por la tan necesaria como dañina regla, resulta evidente—y ello todos los que hemos practicado fútbol lo sabemos—, que se echan jarros de agua fría sobre el temple y entusiasmo de los «buenos», favoreciendo legalmente muchas de las veres la incapacidad, la vagancia y el marrullerismo de los «malos» o desprevistos. ¡Ah!, y lo que es más grave e injusto, privando al público de ver juego, haciendo trabajar al árbitro y jueces más de lo necesario y poniendo en evidencia no pocas veces tanto su capacidad como su voluntad.

Creemos firmemente queda bien claro lo que es y representa para nuestro predilecto deporte la regla más necesaria—y a la vez más nociva—de las 17 que hoy lo rigen.

Ante estas dos grandes realidades, la una positiva y la otra negativa, no cabe otro recurso que buscar constantemente nuevas normas a tener en cuenta por el árbitro antes de aplicar la regla, sin pensar—ni remotamente—en su supresión.

Antes de lanzar un «cable salvador» o aportar ideas, veamos, a nuestro juicio, cómo y por qué—sin compensación al daño que se origina, se paraliza el juego en un partido. El noventa por ciento de las veces por haberse producido «off-side»:

1. Por triquiñuelas de jugadores defensores.
2. Por hallarse la atención del jugador o jugadores de un bando atacante demasiado distraída al peligro de «off-side».
3. Por ventaja maliciosa y premeditada, pero siempre conteniendo esa sana codicia que tanta emoción imprime al juego sin riesgo físico para nadie.
4. Por errónea apreciación, por despiste, etc., y también, en algunas ocasiones—fatigados sus ánimos—, por ese lógico y humano «quitar las pajas» de jueces o árbitro.

Total: Como puede apreciarse, siempre sin que la integridad del jugador sea amenazada o la vistosidad del juego se vea mermada, nuestra regla XI, resta, a raudales, por un lado, lo que por otro fomenta y protege: eficacia y emoción al juego.

Desde luego, nos consta que todo el mal no radica aquí; y puesto que nos atrevemos a sacar defectos, ahí queda nuestro pequeño trabajo. ¡Ojalá, puliéndolo, valga para algo!

En todo caso, si el balón sale fuera de banda antes de lograr su objetivo y no ha sido tocado por un contrario, el árbitro ordenará «libre directo» contra el equipo atacante.

Más de un jugador en «fuera de juego» producirá la falta.

Embebidos en lo positivo de nuestra idea, incluyo ya nos imaginamos a nuestra estupenda afición gritando ante el peligro del «off-side»: ¡joo!, ¡joo!, ¡ja «neutral»!, ¡juuvelle!; en vez de las molestas frases que se oyen cuando el silbato al paralizar el juego por tantas y tantas nimiedades, pequeneces! a que da lugar la tan virtuosa como entorpecedora regla XI.

Desde luego, nos consta que todo el mal no radica aquí; y puesto que nos atrevemos a sacar defectos, ahí queda nuestro pequeño trabajo. ¡Ojalá, puliéndolo, valga para algo!

TOMAS TOCINO  
director de «Dinámico»

### El trofeo Ciudad de Sevilla, para el titular de la ciudad andaluza Venció al Dinamo de Moscú, por 2-1

Sevilla, 24.—Un gol de Blanco, a los 113 minutos de juego, ha permitido al Sevilla Club de Fútbol proclamarse campeón de la segunda edición del Trofeo «Ciudad de Sevilla», cuya final disputó esta noche al Dinamo de Moscú, al que venció por dos a uno. Al final del tiempo reglamentario se había llegado con empate a un gol, mientras que en el descanso el marcador registraba el inicial empate a cero.

Gran final de la de esta segunda edición del torneo sevillano. Gran final y justo vencedor, porque el Sevilla se ha empleado esta noche con todo entusiasmo, frente a un conjunto que, como el Dynamo, mostró una excelente técnica y gran velocidad, a veces, en sus internadas hacia el marco contrario.

La media hora de prórroga sería un auténtico suplicio para todos ante el temor de que el Sevilla pudiera acusar el esfuerzo, máxime teniendo en cuenta que contaba con 24 horas menos de descanso y se enfrentaba a un conjunto, que como el Dynamo, había mostrado en los dos encuentros una excelente preparación física.

#### EL «TROFEO CIUDAD DE GRANADA, PARA EL O. F. K. DE BELGRADO

Granada, 24.—El O. F. K. de Belgrado ha vencido en la gran final del I Trofeo Ciudad de Granada al Peñarol de Montevideo, por cuatro goles a cero. La primera mitad finalizó con un «cero».

A las órdenes del colegiado español, señor Forés, que tuvo una buena actuación, los equipos formaron así:

O. F. K. Belgrado: Borota; Vukasinovic, Bozovic, Mesanovic; Mitrovic,asic; Simic, Zec, Santrac, Lukic, Jovasevic.

#### TENIS

### ORANTES VENCE A ALEXANDER EN TORONTO

Toronto, 24.—El español Manuel Orantes ha vencido al australiano John Alexander por 7-5, 6-3 en el partido correspondiente a la cuarta vuelta del campeonato de tenis abierto de Canadá, que se disputa en Toronto.

Por su parte, la pareja formada por Orantes y Muñoz vencieron a Mike Belkin y Eddie Dibbs (Canadá, Estados Unidos) por 6-4, 6-4, en partido correspondiente a la segunda vuelta de dobles masculinos.

#### ESPAÑA, ELIMINADA DE LA COPA VALERIO

Lesz (Italia), 24.—España ha sido derrotada por Checoslovaquia por 4-1 en las semifinales de este torneo, dedicado a equipos juveniles menores de dieciocho años, que se disputaron hoy en el Tenis Club de esta localidad.

Granat (Checoslovaquia), vence a García (España), por 6-2 y 6-3.

Soler (España), a Jakovski (Checoslovaquia), por 7-5 y 6-4.

Slozil (Checoslovaquia), a Giménez (España), por 6-2, 5-7 y 6-0.

Smid (Checoslovaquia), a Cambra, (España), por 6-2 y 6-3.

Dobles: Jakovski-Slozil (Checoslovaquia), vencen a Soler-Giménez (España).

### El que hace publicidad

saca provecho de ella, principalmente porque su nombre surge en la imaginación del comprador en el momento preciso de comprar.

### «El Corriere della Sera» acusa a los organizadores del Trofeo Villa de Madrid Dice que habían preparado la final en colaboración con los árbitros

Roma, 24.—«Un portero de 23 años, pescado hace 20 días en un equipo de Tercera División por los observadores del Partizán, y en su primera experiencia internacional, ha desbaratado los planes de los organizadores del «I Trofeo Villa de Madrid», según escribe hoy el matutino milanés «Corriere della Sera», denunciando así abiertamente la existencia de «truco» en la competición que se ha celebrado en la capital española.

El mencionado periódico, al igual que otros diarios italianos, especialmente de Milán, aseguran que los organizadores habían «preparado la final del torneo», en colaboración con los árbitros, según anunciaron, incluso, al entrenador del Milán, Nereo Rocco. «Después de haber ganado al Benfica explica el «Corriere della Sera», los rojinegros habrían recibido la visita de una delegación de los organizadores, los cuales les habrían rogado que no se indignaran demasiado, si, en la «prefijada» final con el Atlético, las decisiones arbitrales hubiesen sido poco normales.

El periodista italiano, enviado especial a Madrid, añade más adelante que, «tras la indignación expresada por el preparador milanés, los «organizadores habían pensado en todo, menos en la posibilidad de una clamorosa derrota del equipo de casa ante el Partizán, en la semifinal... Ni el árbitro podía prever que a pesar de su dirección claramente «pro Atlético», los yugoslavos marcaran el gol decisivo como consecuencia de la única acción desarrollada en profundidad, a los 36 minutos del segundo tiempo, y que después, el desconocido portero Istatov parase todo, incluido el penalty lanzado por Luis, a cuatro minutos del final».

#### TODO PURA INVENCIÓN, SEGUN ROCCO

Milán (Italia), 24.—«No es verdad; todo eso es una invención», ha manifestado el preparador del Milán, Nereo Rocco, desmintiendo unas informaciones del «Corriere della Sera» sobre la existencia de un «plan» para que la final del trofeo Villa de Madrid se la adjudicase el Atlético.

«Durante nuestra estancia en Madrid—añadió—puedo afirmar rotundamente que ni los directivos, ni los jugadores, ni yo personalmente recibimos visitas de los organizadores del torneo para hacernos proposiciones de cualquier tipo.»

En un tono irritado y ofendido dijo que se trataba de «habladurías aventuradas» y que no comprendía su origen y motivo.

Añadió: «Es lógico que si el Atlético llegase a la final fuera el gran favorito, como sucedería con nuestro equipo si se jugara un trofeo Ciudad de Milán, pero de ahí a hablar de «montaje» o «truco» hay un abismo: el de la verdad.»

Concluyó diciendo que estas charlatanerías «se hunden por su propia base».

### EL PRESIDENTE DEL VALENCIA, AGREDIDO POR UN AFICIONADO

Valencia, 24.—El presidente del Valencia C. F., Francisco Ros Casares, fue agredido anoche, a la salida del estadio «Luis Casanova», tras finalizar el Trofeo «Valencianararaja», en el que su club se había clasificado el último, sin haber conseguido un solo punto.

Al parecer, un espectador, que mostraba su pase de socio, le increpó e insultó, entre otras cosas, por ciertas anomalías en la acomodación del público en el nuevo sistema de localidades con silla. El presidente respondió y hubo un zandao, cayendo ambos al suelo.

Momentos más tarde, el directivo encargado de relaciones públicas, Ricardo Sanchis Barroso, presentó denuncia telefónica ante la Sección 26, de servicio nocturno, de la Policía Municipal, diciendo que el agresor era un hombre que vestía camisa color plomo y pantalones claros,

y que pilotaba una motocicleta «Ducatti» de color amarillo.

Se dio una batida por Valencia hasta localizar a la puerta del bar «Acuarium», en la Gran Vía del Marqués del Turia, número 57, una moto que respondía a las características antedichas, así como a su conductor, cuyos datos también coincidían.

Fue conducido a la Comisaría de Policía del distrito de Exposición, donde se le identificó como Juan Martínez Luján, de 32 años, casado, natural y vecino de Valencia. Se citó al denunciante, quien creyó reconocerle como el agresor del presidente, por lo que como presunto autor, quedó detenido. También la denuncia declara que fue hallada en el automóvil del presidente, Francisco Ros Casares, una nota con insultos muy graves y con amenazas, desconociéndose la identidad del autor.

## Numerosas Embajadas extranjeras en Washington fueron espiadas por el FBI, durante los últimos 30 años

Washington, 24.—Gran número de Embajadas extranjeras en Washington fueron ampliamente espiadas por el «FBI», Agencia Federal de la Policía, durante un período superior a los treinta años, revelaron hoy dos periódicos norteamericanos.

Las operaciones de espionaje, realizadas mediante entrada ilegal en Embajadas o Consulados por agentes especializados en colocar cintas magnetofónicas y fotocopiar documentos especiales, fueron realizadas a iniciativa del «Federal Bureau of Investigation» y aparentemente no estaban autorizadas por la Casa Blanca.

Tanto el «New York Times» como el «The Angeles Times» citan en su edición de hoy fuentes de la Agencia Federal (una de ellas revelada

y nombrada por el diario californiano), quien desarrolló el espionaje entre los años 1930 y 1966.

Las revelaciones siguen al anuncio del presidente Nixon, durante su conferencia de prensa el pasado miércoles, de que operaciones de espionaje sobre materias de seguridad nacional habían sido previamente realizadas por otras administraciones.

La afirmación de Nixon fue desmentida el mismo día por los dos exministros de Justicia de los Gobiernos del presidente Kennedy y Johnson, al afirmar éstos que ninguno de los dos presidentes autorizó ninguna entrada ilegal, ni operaciones de espionaje.—Efe.

## Violentos disturbios en Chile LA POLICIA HUBO DE ACTUAR CON LA MAXIMA ENERGIA

Santiago de Chile, 24.—La policía antimotines hizo uso por primera vez de vehículos lanza gases para despertar a los grupos de muchachos que desde mediodía provocaron graves disturbios en la Avenida Bernardo O'Higgins, principal arteria de Santiago, y otras calles céntricas.

Los disturbios comenzaron cuando jóvenes de oposición realizaron una manifestación ante la sede de la Universidad católica para protestar por la prórroga de las vacaciones de invierno.

Junto con militantes de oposición hicieron su aparición en las calles del centro grupos de miembros del movimiento nacionalista "Patria y Libertad" formados en comandos. Es la primera vez que salen abiertamente a la calle dando gritos, desde que el movimiento pasó a la clandestinidad, en julio pasado.

Los incidentes comenzaron en la Avenida Bernardo O'Higgins, a los pies del Cerro San Cristóbal. Fueron apedreados vehículos de la locomoción urbana, autos particulares y establecimientos. Un autobús y una camioneta estatal fueron prácticamente destruidos. Los revoltosos arrancaron también los cables de los trolebuses.

Los sucesos se extendieron a todo el sector céntrico de Santiago.

El grupo de servicios especiales (policía represiva) del Cuerpo de Carabineros, actuó con la máxima energía, sembrando de bombas lacrimógenas todo el perímetro. Por primera vez se observaron vehículos cerrados de la policía con cañones de salida para granadas lacrimógenas.—Efe.

Llegan refuerzos militares de Valparaíso

Valparaíso, 24.—Una compañía del regimiento de infantería Maipo, de guarnición en esta ciudad, la segunda en importancia en el país, se trasladará a Santiago con el objeto de reforzar la guarnición militar, según se informó hoy.

Asimismo, se dispuso el traslado de un importante contingente de carabineros (policía militarizada) a la capital para reforzar los efectivos de policía y evitar enfrentamientos entre partidarios de la oposición y del Gobierno.

Asimismo, se tuvo conocimiento de que contingentes de carabineros de otras ciudades del país también han sido movilizados a la capital con igual objetivo.—Efe.

## 87 muertos; hasta ahora, a consecuencia de la rotura de una presa en Méjico 3.000 familias han quedado sin vivienda y hubo que evacuar siete poblados

Méjico 25.—Cuando todavía quedan por sacar de entre las ruinas de Irapuato 44 desaparecidos, posiblemente ahogados, ayer reventó una presa en el estado mejicano de Michoacan, que dejó sin viviendas a tres mil familias.

De entre las ruinas del casi destruido Irapuato de 50.000 habitantes los equipos de rescate habían desenterrado ayer a 87 personas que perecieron bajo la acometida de las aguas.

La presa de Santiago Conguripo, al reventar ayer, volvió a sembrar la destrucción y la muerte en el Estado de Michoacan, uno de los Estados mejicanos afectados por las torrenciales lluvias de las últimas semanas.

Por la rotura de la presa tuvieron que ser evacuados siete poblados de Michoacan, tres quedaron incomunicados, el número de damnificados se elevó a 35.000, tres mil familias perdieron sus viviendas y los daños materiales se estiman en 50 millones de pesos (225.000.000 de pesetas aproximadamente).

En el Estado de Michoacan continúan las lluvias y se teme que pueda reventar la presa «Los Angeles».

El presidente de Méjico Luis Echeverría seguía esta tarde en Lapuato coordinando las medidas para la reconstrucción de la ciudad que casi desapareció con la inundación.—Efe.

## Abdicó el Rey de Afganistán

Roma, 24.—Mohammed Zaher, ha abdicado como Rey de Afganistán, después del golpe de estado que se produjo en su país, a mediados de julio, cuando se encontraba realizando una cura termal en la isla de Ischia.

La abdicación se incluye en una proclama fechada el 23 de agosto y hecha pública hoy en la capital italiana, donde el exsoberano se encuentra desde los acontecimientos registrados en su país.

En la declaración, Mohammed Zaher se dirige al pueblo de Afganistán manifestando que después de haberse informado sobre los acontecimientos registrados en la patria y «cuando me he dado cuenta de que el pueblo de Afganistán había decidido por unanimidad el establecimiento de un régimen republicano como forma de futuro Gobierno, he llegado a la decisión de respetar los deseos del pueblo...»

El exmonarca precisa que ha comunicado su decisión de abdicar al trono en una carta enviada al presidente de la República recién constituida y concluye su declaración auspiciando «sinceramente y para siempre el futuro progreso y la prosperidad de mi amado país».

Mohammed Zaher concluye la proclama poniéndose a disposición de la bandera de Afganistán, como

ciudadano afgano.

El rey de Afganistán, inmediatamente después del golpe de estado, se trasladó a Roma, instalándose en la sede de la embajada de su país, la cual no ha abandonado en los últimos cuarenta días. Un reducido séquito, en su mayoría los acompañantes que se encontraban con él en la isla de Ischia, permaneció también en la capital italiana, pero mantuvieron una reserva total sobre las actividades y propósitos del soberano.

Termina así una de las más antiguas monarquías

Con la abdicación de Mohammed Zaher Shah, se pone fin a una de las más antiguas monarquías del mundo, pues, a pesar de numerosas denominaciones y vicisitudes, se remonta al siglo segundo antes de Cristo. La dinastía de los Durrani, a la que pertenece el soberano depuesto, constituyó en 1747 el Estado Nacional de Afganistán, conquistado en 1880, por Gran Bretaña. Es independiente desde noviembre de 1921.

### PLAZA DE TOROS DE CUELLAR

Domingo, 26 de agosto A las 5,30 de la tarde

MONUMENTAL CORRIDA DE TOROS  
6 hermosos y escogidos toros 6  
de don Manuel San Román, de Salamanca, para

Curro Romero - Julio Robles  
Roberto Domínguez

Lunes, 27 de agosto A las 5,30 de la tarde

Repetición de las fiestas del apoteosis

6 magníficos novillos - toros 6

de «SEPULVEDA», de Salamanca, que serán rejoneados por

ANGEL PERALTA

RAFAEL PERALTA

ALVARO DOMEQ

JOSE SAMUEL LUPI

Todos los días emocionantes encierros

## INDUSTRIAS HEYDER, S. A.

En breve trasladaremos nuestra fábrica de MUEBLES METÁLICOS DE COCINA Y BAÑO INOXIDABLES actualmente en LA GRANJA, a nuestras

nuevas instalaciones en el Polígono Industrial «EL CERRO» Parcelas 65 y 66. Teléfono 415255 en Segovia.

Esperamos aumentar más la confianza que en nosotros tenían nuestros clientes y amigos, con la puesta en marcha de la más moderna fábrica de MUEBLES DE COCINA Y BAÑO de nuestra provincia.

## ¿Dónde hospedo a mi hijo?



La residencia

Tagore, le ofrece el mejor ambiente de estudio y al tiempo familiar.

Infanta Isabel, 11

## LA MAS COMPLETA INVERSION INMOBILIARIA



oír...

todas las posibilidades de inversión. El saber no ocupa lugar...



ver...

las ventajas de invertir sobre inmuebles ya construidos por HICONSA-RENTA, S. A. con escritura notarial de propiedad en mano...



recibir...

el 12 % neto anual de HICONSA-RENTA, S. A. mediante documento mercantil que asegura liquidez y elimina todo riesgo para el inversor...

## HR HICONSA RENTA S.A.

Filial de HICONSA: capital social 100.000.000 Ptas.

117 EDIFICIOS CONSTRUIDOS  
Capitán Haya 52 - Madrid

**INVERSION INMOBILIARIA.** Su capital invertido en HICONSA RENTA, está respaldado por una propiedad escriturable ante Notario, en el acto, cuando Vd. invierte sobre edificios terminados.

**AVAL DE LA LEY 57/68.** Cuando Vd. invierte sobre edificios en construcción, las cantidades que Vd. entrega a HICONSA, están avaladas por Póliza de Seguros de la «Compañía Española de Seguros Crédito y Caución».

**LIQUIDEZ INMEDIATA.** HICONSA le ofrece una absoluta y total liquidez al capital invertido en cuotas en Pro-indiviso de sus inmuebles.

**PLUSVALÍA.** HICONSA RENTA pone a su alcance la posibilidad de obtener el más elevado índice de plusvalía en función de las zonas elegidas para sus inversiones.

**ELEVADA RENTABILIDAD.** HICONSA RENTA le garantiza un 12% Neto Anual por contrato y para mayor seguridad le proporciona los oportunos documentos mercantiles que eliminan todo riesgo para el inversor.

BARCELONA  
C/ Mallorca, 272-276  
Tfno. 216 09 22

SEVILLA  
Queipo de Llano, 34-1.  
Tfno. 21 74 09

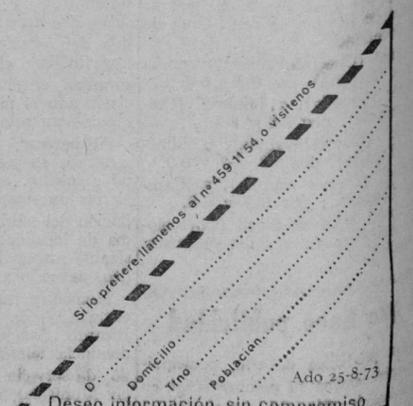
LA CORUÑA  
Rúa Nueva, 3 y 5-3.  
Tfno. 22 79 72

VITORIA  
C/ Dato, 20  
Tfno. 21 41 03

VALENCIA  
Avda. Barón de Carcer, 48  
Tfno. 21 42 19

GRANADA  
Ganivet, 4

HUELVA  
Playa "EL ROMPIDO" (Cartaya)  
Urb. "PUNTA DEL CAIMAN" Isla Cristina



# SUCESOS Un grupo de jóvenes causa grandes daños en el edificio de una empresa americana, en Madrid

## Ocho bomberos heridos al sofocar un incendio, en Zaragoza

Madrid, 24. — Alrededor de las nueve y media de esta noche, un grupo compuesto por unos 12 jóvenes, ha destrozado con cadenas de hierro y piedras parte de las lunas del edificio de dos pisos que la compañía de capital americano "Minnesota-España" tiene en el número 75 de la Avenida del Generalísimo, esquina a la calle Rosario del Pino.

Según manifestaciones de un viandante que vio huir al grupo, la edad de los jóvenes oscila entre los 18 y los 20 años; portaban tres o cuatro cadenas con longitud aproximada de medio metro. Además de los desperfectos ocasionados en las lunas —rompieron tres de cuatro metros cuadrados y dos de metro y medio en el primer piso, así como una de metro y medio cuadrado en el segundo— los asaltantes pegaron carteles de propaganda de matiz marxista en la pared de la agencia que el "Banco de Vizcaya" posee, asimismo, en la calle Rosario del Pino.

Poco después de producirse estos hechos, llegaron al lugar del suceso varios "jeeps" de la Policía Armada y los agentes procedieron inmediatamente a retirar la media docena aproximadamente de carteles subversivos que pegaron los jóvenes.

Hasta el momento no hay noticia alguna sobre la posible detención de miembros del grupo asaltante.

Según ha declarado el portero de la Compañía americana asaltada a un redactor de "Europa Press", ésta es la cuarta o quinta vez en el término de tres años que rompen las lunas de "M. España, S. A.". También sufrieron desperfectos en una ocasión las lunas de la Agencia del Banco citado, instalado enfrente de la empresa asaltada hoy.

### Atentado contra una librería en Valencia

Valencia, 24. — Unos desconocidos lanzaron sobre las cinco de la mañana de hoy, un coctel "molotov" contra la librería "Ausias March", propiedad de Francisco Martí, sita en la calle del Embajador Vich. El artefacto rompió la luna y causó desperfectos en los libros del escaparate.

### Atraco a mano armada en una gestoría

Madrid, 24. — Un nuevo atraco a mano armada fue llevado a cabo a primeras horas de esta tarde en esta capital, por cuatro individuos que portaban dos escopetas con cañones recortados y dos pistolas.

El hecho ocurrió en una gestoría sita en el número 3 de la plaza de la Beata María Ana de Jesús.

Los atacadores, que amenazaron con sus armas al director de dicha gestoría, Antonio Requero Santé, de 50 años, y a otros tres empleados, lograron 6.000 pesetas en metálico y un balón contra la Caja de Ahorros del Crédito Popular, por importe de 11.000 pesetas.

Seguidamente, los autores del hecho, obligaron al director y a los empleados a introducirse en los servicios, donde los dejaron encerrados.

### Declaraciones del capitán del buque español que auxilió a un pesquero marroquí

Arrecife de Lanzarote, 24. — Ha estado en este puerto el buque español "Isla del Atlántico", que el pasado día 18 auxilió al pesquero marroquí "Pangrier" cuando navegaba a la deriva a 30 millas de la costa africana con averías en el motor. El capitán, Julio Santibáñez, ha declarado a "Cifra" que a las siete de la mañana del citado día, mientras el primer oficial cubría su turno de guardia, observó a unas cuatro millas a ocho hombres a bordo de un barco que parecía una casaca de nuez, que lanzaban desesperadas señales de socorro ondeando al viento sábanas y prendas de vestir, ya que la embarcación no tenía estación radiotelefónica. El buque español se acercó al marroquí y los tripulantes de éste pidieron al capitán que por favor les llevase a puerto seguro, pues llevaban muchas horas al páiro y otros buques que navegaban por las cercanías no les habían auxiliado.

El señor Santibáñez se comunicó por radio con los armadores en Bilbao, quienes le hicieron saber que no regateara es-

fuerzos ni gastos para poner a salvo a los pescadores marroquíes. El buque español tendió un cable de remolque al marroquí y lo condujo al puerto marroquí de Zafi, de donde la Policía militar les agradeció su actitud y les facilitó pases para que recorrieran la ciudad libremente. Tras perder ocho horas de navegación con el trastorno económico que ello suponía, el mercante español siguió rumbo a Las Palmas y Arrecife.

### Se derrumba el tejado de cuatro viviendas bilbaínas

Bilbao, 24. — El tejado de cuatro viviendas del barrio vizcaíno de Ochartago, en el municipio de Ortuella, se ha desplomado parcialmente sobre los quintos pisos de las viviendas, dejando sin domicilio a varias familias.

Las viviendas pertenecen a un grupo de cien construidas hace 17 años y el suceso ha producido inquietud entre los habitantes del barrio, que temen que se registren nuevos hundimientos.

Como medida de precaución han sido apuntalados los tejados de las casas afectadas.

### Huida de sospechosos

Salamanca, 23. — Próximo al pueblo fronterizo de Navasfrías fue detenido un automóvil en el que viajaban seis personas, ya que la Guardia Civil se hallaba sobre aviso. Los ocupantes del vehículo fueron conducidos al cuartelillo de la Benemérita, donde según versión no oficial, ya que se ha negado toda información sobre el asunto por parte de la Guardia Civil, cuatro de aquellas personas pasaron dentro del cuartelillo y las otras dos quedaron fuera. Al comprobar los guardias que la documentación presentada ofrecía dudas sobre su legalidad, procedió a internar a los cuatro interrogados en una habitación más segura, momento que fue aprovechado por los individuos para sacar unas pistolas con las que amenazaron al sargento y al guardia de puerta, quien, sin inmutarse de una manotazo desarmó a los dos individuos. Acto seguido armado con una silla arremetió contra el grupo, del que partió un disparo que no hizo blanco en ninguno de los guardias. Rehuido el sargento del ataque, en unión de otros guardias se logró reducir a los cuatro individuos. Advertidos los otros dos detenidos que se encontraban en el portal del cuartel, lograron huir esgrimiendo al parecer sendas armas de fuego. Según informa "La Gaceta Regional" se cree que los detenidos son súbditos portugueses al igual que los que huyeron aun cuando se rumorea que uno de ellos es español. La Guardia Civil de la zona ha establecido una fuer-

te vigilancia sobre los pasos más frecuentados por contrabandistas al igual que en las carreteras que conducen a Ciudad Rodrigo y Salamanca.

### Ocho bomberos heridos

Zaragoza, 24. — Dos bomberos han resultado con quemaduras y heridas muy graves y otros seis con lesiones de menor consideración cuando trataban de extinguir un incendio de grandes proporciones que se declaró a primeras horas de la tarde de hoy en un almacén de disolventes y pegamentos de los que se utilizan en la industria del calzado. A las once de la noche el fuego ha quedado totalmente extinguido, aunque ha quedado un retén en el lugar, una casa de cuatro plantas y 17 viviendas situada en la calle de Tarragona de esta ciudad.

El siniestro se originó cuando a un fontanero que estaba soldando una tubería se le escapó el soplete de las manos y la llama fue a perforar uno de los bidones de disolventes que había en el almacén. Hizo explosión, y aunque afortunadamente el fontanero no sufrió lesiones, el fuego se propagó con rapidez. Inmediatamente quedó desalojado el inmueble de todos sus ocupantes.

Al llegar los bomberos, cuando éstos se aproximaban al núcleo del incendio para combatirlo, se produjo una segunda explosión más fuerte que la pri-

## INCENDIOS FORESTALES

Orense, 24. — Pérdidas por valor de 26 millones de pesetas han producido en lo que va de año los 180 incendios forestales que se han declarado en esta provincia, y que han afectado a una extensión de terreno de cinco mil hectáreas.

En el año pasado hubo 197 incendios, en los que ardió 8.959 hectáreas de terreno, alcanzando las pérdidas los cuarenta y seis millones de pesetas.

Hay que hacer notar que en la relación del año en curso faltan por evaluar 36 incendios más, que una vez sumados a los anteriores superarán ya la cifra del año anterior.

Las principales causas de estos siniestros son las imprudencias, aunque existe un elevado número de intencionados.

Todos ellos, la mayor parte producidos en las zonas limítrofes con Pontevedra y Portugal, causan graves daños a la riqueza orensana, que, en repoblaciones y sucesivos cuidados, ha absorbido más de 120 millones de pesetas en el trienio 69-71.—Cifra.

### En Gerona

Gerona, 24. — Quedó extinguido el incendio forestal que principiara el pasado día 23 en el término de Fogars de Tordera. En la zona afectada permanece de guardia un retén de

meros para impedir que las llamas puedan reproducirse.

El jueves mismo, a las diez de la noche se declararon otros dos incendios forestales en los términos de S. Vicenç de Castellet y Castellsbisbal. El fuego continuaba ayer, y se teme que pueda adquirir proporciones peligrosas y considerables, por dificultar los trabajos de extinción la fragosidad del terreno.

Por otra parte, cabe señalar que en el último pleno de la Diputación Provincial se estudió la posibilidad de gratificar al personal que, voluntariamente, coopere a los trabajos de extinción de incendios.—Pyresa.

El citado incendio forestal, el más grande que ha sufrido la isla, ha podido ser dominado gracias a que el tiempo ha refrescado y a los intensos trabajos de la Guardia Civil, guardas forestales y voluntarios.—Europa Press.

### Muerto por una descarga eléctrica

Santa Coloma de Farnés (Gerona), 25. — En las inmediaciones de esta ciudad, en la carretera de Santa Coloma de Farnés a Sils, ha resultado muerto en accidente laboral el obrero Raimundo Baceró, natural de Sevilla y domiciliado en Hospital de Llobregat.

El infortunado joven, de 23 años de edad, soltero, trabajaba en una compañía de fuerza eléctrica y mientras estaba realizando la reparación, de unos cables de energía sufrió una descarga.

El accidentado fue trasladado urgentemente a un centro médico de esta ciudad pero falleció momentos después.

### Extinguido el incendio forestal de La Palma

Santa Cruz de la Palma, 24. El incendio que se ha declarado hace dos días en la zona de El Paro, en la parte sur de los montes de esta ciudad, ha sido sofocado después de arder unas 1.200 hectáreas de pinos, monte bajo y matorrales, y una vez aislados los focos bajos.

El citado incendio forestal, el más grande que ha sufrido la isla, ha podido ser dominado gracias a que el tiempo ha refrescado y a los intensos trabajos de la Guardia Civil, guardas forestales y voluntarios.—Europa Press.

El incendio que se ha declarado hace dos días en la zona de El Paro, en la parte sur de los montes de esta ciudad, ha sido sofocado después de arder unas 1.200 hectáreas de pinos, monte bajo y matorrales, y una vez aislados los focos bajos.

El citado incendio forestal, el más grande que ha sufrido la isla, ha podido ser dominado gracias a que el tiempo ha refrescado y a los intensos trabajos de la Guardia Civil, guardas forestales y voluntarios.—Europa Press.

El incendio que se ha declarado hace dos días en la zona de El Paro, en la parte sur de los montes de esta ciudad, ha sido sofocado después de arder unas 1.200 hectáreas de pinos, monte bajo y matorrales, y una vez aislados los focos bajos.



En la estación de Pinar de las Rozas, se incendió un tren de mercancías cargado de paja, que se dirigía hacia Madrid. En la extinción del fuego trabajaron bomberos de Madrid, Villavieja y las Rozas y tres avionetas del Servicio contra Incendios.

TELEFONOS DE

EL ADELANTADO

Dirección: 41 46 98

Redacción: 41 46 97

Administración: 41 46 96



Teruel se prepara a celebrar su VII Fiesta del Jamón. Bueno, ahora en la divulgación de la misma, que tendrá lugar durante los días 28 al 30 del próximo mes de septiembre, según señala este cartel anunciador que reproducimos.



Exclusiva de venta y fabricación H. de VDA. de JOSE FERNANDEZ San Facundo, 1 y Carretera de San Rafael, 66 Información de mercados regionales

Arévalo. — Alteraciones en los precios predominando el alza. Las vacas de leche, de 33.000 a 37.000 pesetas; vacas para carne, de 32 a 35 pesetas kilogramo; terneros pequeños, de 80 a 90 pesetas; novillos para carne, de 45 a 50 pesetas kilogramo; cordero pascual, de 50 a 52 pesetas kilogramo; corderas de vida, de 60 a 70 pesetas. El cordero lechal se sigue cotizando entre 100 y 110 pesetas kilogramo. En ganado porcino el cebado sobre 41 pesetas kilogramo; al destete, entre 1.400 y 1.500, y para tostones, de 135 a 140 pesetas kilogramo.

Carbonero el Mayor. — En el mercado celebrado en la semana que ahora finaliza, quizás lo más importante haya sido la estabilidad que se registró en las cotizaciones del porcino, ya que la mayoría de las operaciones que se realizaron tuvieron como precio medio en el cochino cebado las 47 pesetas kilogramo vivo.

Aranda de Duero. — Poca alteración en los precios del mercado semanal, observen y comparen con la semana anterior. Cerdo al destete, sobre las 1.400 pesetas; los destinados para codinillos, alrededor de las 140 pesetas kilogramo; cordero

pascual, oscilando sobre las 50 pesetas kilogramo, y el lechal, de 138 a 140 pesetas.

Medina del Campo. — Las cotizaciones en lanares han sido muy análogas a las de la semana anterior; precios sostenidos y demanda fuerte en corderaje de poco peso. Estos fueron los precios: ovejas de carne, entre 31 y 33 pesetas kilogramo; corderos de 35 a 40 kilogramos de peso, sobre 50 pesetas kilogramo; los de 30 a 33 kilogramos de peso, entre 55 y 57 pesetas kilogramo; los lechales, entre 110 y 115 pesetas kilogramo. En el sector porcino, los animales con peso aproximado de 20 kilogramos se cotizaron de las 1.100 a las 1.300 pesetas.

Segovia. — Podíamos decir que normalidad casi total en las cotizaciones del mercado segoviano. En el ganado porcino, estabilidad en el precio; la mayoría de las operaciones se hicieron teniendo como base las 47 pesetas kilogramo. En el sector de cereales, los mismos precios de semanas anteriores: cebada, 5,70; el maíz, 7,50; los yeros, 8,50, y las algarrobas 9,50.

A todos feliz semana. Hasta el próximo sábado.

Es un servicio de PIENSOS BIONA

ACCESORIOS LA UNIÓN

Transportista

Avda. Fernández Ladreda, 16  
Teléfonos 412611 y 413363  
SEGOVIA

NO PIERDA TIEMPO

confiemos el montaje de los neumáticos de su camión.

## ¡CREDITOS!

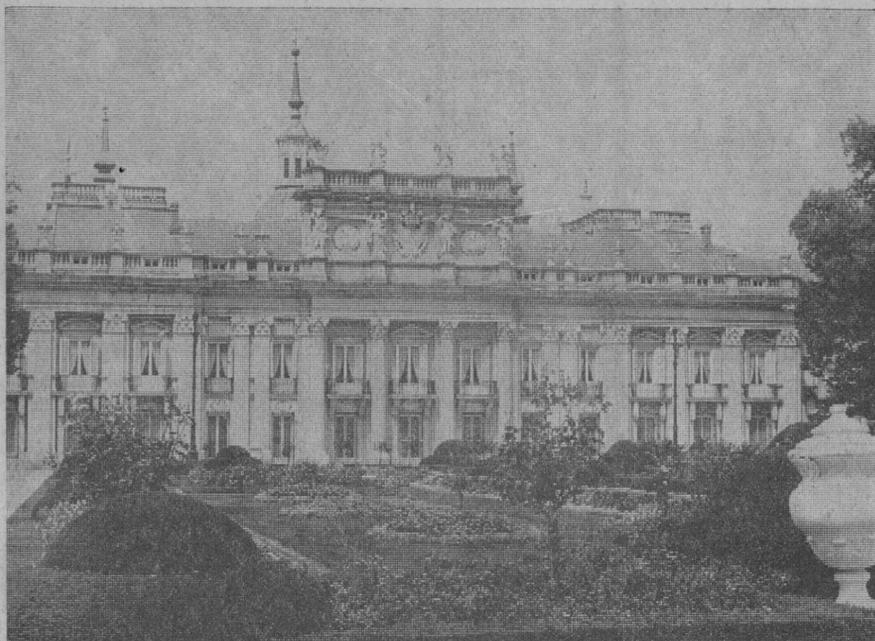
- Crédito personal desde 500.000 pesetas.
- Créditos a la construcción 7 por 100 anual.
- Descuentos de letras.
- Pisos y locales comerciales.

Avenida Fernández Ladreda, 10, 4.º — Teléfonos 41.37.95 y 41.31.26 — Segovia.

# La Granja de San Ildefonso

Por Juan Antonio Cánovas del Castillo

No habrá, salvo Madrid, provincia más palaciana en España que la de Segovia. —Aparte de su alcázar—en que moraron tantos reyes castellanos—, está su caído palacio de Balsain, y luego La Granja de San Ildefonso y Riofrio.— Y, aparte de esos cuatro, si por palacio entendemos la sede en que habitaron reyes, varios castillos segovianos como el de Turégano, fueron de reyes temporal morada.



Los bellos jardines de La Granja, realzan aún más la señorial fachada del palacio. En ellos esta tarde los juegos de las aguas de las fuentes monumentales atraerán a multitud de visitantes, como es tradicional en esta fecha del 25 de agosto, simpática jornada festiva en el Real Sitio.

De los dos palacios segovianos posteriores a la unificación de España, el de Riofrio, desde la muerte de Isabel de Farnesio, ha sido poco más que un suntuoso pebellón de cacerías reales, ya que su construcción debió a motivación tan transitoria como la de no querer dicha Soberana convivir con su hijastro el Rey Don Fernando VI fruto del primer matrimonio de Felipe V.

En cambio el Real Sitio de San Ildefonso ha sido morada más o menos transitoria de todos los Reyes de España, desde Felipe V que lo construyó. Hasta el efímero Luis I, que apenas reinó siete meses.

### 250 AÑOS

Precisamente ahora se cumplen 250 años de la bendición del Palacio y consagración de la capilla, efemérides que parece oportuna para alguna consideración histórica al respecto.

Lo primero que resulta de ejemplar recordación es el deseo de Felipe V de que su construcción y jardines no implicaran derribo alguno de nada de lo que componía la antigua hosiadería de los frailes jerónimos del Párral de Segovia, constructores de una Granja anexa a la casa y ermita de San Ildefonso, erigidas allí por Enrique IV.

En la Segovia de tantas iglesias románicas cuyos primitivos altares fueron desmochados en el siglo del barroco, para sustituirlos por otros de tal moda artística; y en cualquier sitio de España, donde casi siempre vemos que los nuevos constructores derribaban todo lo anterior,

como trámite previo a la erección de sus nuevas obras; el conservadurismo de Felipe V, respetando la harta sencilla construcción precedente, resulta ejemplar y aleccionador.

### HISPANIZACION

Una segunda reflexión promueve La Granja de San Ildefonso, y es que su Palacio implica la hispanización de la entonces nueva dinastía borbónica.

En efecto, así como El Escorial (donde la Casa de Dios o Templo prevalece frente a la Casa del Rey o Palacio, harto secundario en el conjunto) resulta el símbolo arquitectónico de España; el Palacio de Versalles resulta el símbolo arquitectónico de Francia. Versalles, erigido por Luis XIV, bisnieto del constructor de El Escorial Felipe II, resulta inverso a El Escorial; en Versalles o principal es el Palacio del Rey. La Capilla resulta ínfima, exigua y lateral, casi arrinconada. La estancia principal de la inmensa mole es «la chambre du Roi», en la que no es la Cruz la que preside el lecho de Luis XIV, sino una pretenciosa figura que simboliza «el Genio de Francia».

Pues bien, cuando Felipe V, nieto de Luis XIV, construye el palacio de La Granja, sigue la moda barroca o rococó versallesca, pero en la distribución se españoliza, haciendo que la capilla no sea ya marginal, ni siquiera lateral, sino que ocupa el centro de la construcción, adelantándose, destacadamente inclusive, como proa que emerge del



Fachada principal del palacio del Real Sitio de La Granja de San Ildefonso, tomada en ángulo desde la entrada a los jardines.

conjunto y es lo primero que divisa aquel que llega al Real Sitio. Ello implica la adaptación al estilo de la España que centraba todas sus cosas en Dios.

\*\*\*

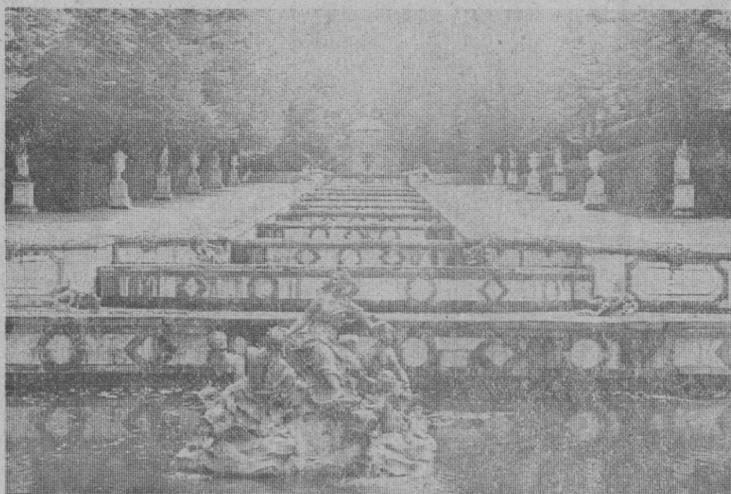
La Granja, como la generalidad de cuanto integra el Patrimonio Nacional; es objeto de una conservación y entretenimiento esmeradísimo, que honran a quienes rigen dicho Patrimonio.

Creemos que esos meritorios rectores serán propicios a atender sugerencias respecto a detalles menores. Es por ello por lo que, al cumplirse el cuarto de milenio de La Granja de San Ildefonso, cabría proponerles la restauración de la primitiva ermita del santo que da el nombre al Real Sitio y a la localidad: San Ildefonso, Patrono de trece reyes de España.

La ermita que le erigió el último Trastámara, sucesor de once de ellos, fue respetada por el primer Borbón. Posteriormente, se revocó y amuebló, creo que bajo Carlos III.

Arruinada por los marxistas, que llegaron hasta los jardines de La Granja, es hoy un símbolo, al que debería asimismo de llegar la acción reestructuradora del Patrimonio Nacional.

De óptimo augurio es recordar el que entre sus vocales figura el primer director de Bellas Artes del nuevo Estado y primerísimo entre cuantos se desvelan por cuanto concierne a bellas artes en su nativa provincia de Segovia: el marqués de Lozoya, mi querido amigo, a quien ruego considere estas líneas como carta abierta, recomendada a él.



La fuente de la Cascada, frente a palacio, una de las más bellas en sus juegos de aguas

La antigua Casa de los Canónigos, ahora restaurada, como recientemente informamos a nuestros lectores.

(Fotos Peñalosa)



## «L' OBSERVATORE ROMANO»: LOS MUERTOS SOBRE EL ASFALTO NO SON VICTIMAS INEVITABLES DEL PROGRESO

Roma, 25.—«La relación hombre-vehículo es hoy un capítulo de gran actualidad. Debe ser tenido presente y valorizado en el ámbito de la formación del hombre», afirma Giulio Nicolini en un artículo que, sobre la responsabilidad en la carretera, publica «L'Observatore Romano» en su primera página.

«La carretera—afirma el artículo—se ha convertido en un componente decisivo de las costumbres modernas y, no obstante, la opinión pública no reacciona adecuadamente ante la pérdida de vidas que tiene lugar en las mismas. Las cifras impresionantes de muertos, heridos, inválidos, que se pronostican en las vísperas de todo gran éxodo se cumplen fatalmente». Más adelante añade: «Se combate sobre la carretera una guerra continua, absurda, cruenta: contra el tiempo, contra el hombre».

A continuación, recoge las cifras de muertos en distintos países durante el año 1970: Austria, 2.238; Bélgica, 1.544; Dinamarca, 1.190; Finlandia, 1.055; Francia, 14.664; Alemania Federal, 19.193; Italia, 10.208; Noruega, 560; Países Bajos, 3.181; Portugal, 1.147; Reino Unido, 7.499; España, 4.197; Suecia, 1.307. «Calculando—prosigue—como valor indicativo, unos 55.000 muertos en Estados Unidos en 1969, así como las cifras europeas referidas más arriba, se concluye que estamos próximos a llegar a 250.000 muertos al año».

«L'Observatore Romano» esboza luego una pincelada de optimismo: «Un baremo con los años precedentes denota que, no obstante el gran aumento de vehículos, el número de muertos no registra global-

mente una tendencia creciente. Se trata—añade—de una constatación estimulante, aunque todavía no puede ser saludada como una victoria del buen sentido y de la responsabilidad, puesto que el balance de muertos se mantiene en cifras tan elevadas e impresionantes. No obstante, es lícito y justo deducir de esta buena perspectiva una invitación implícita a tener confianza en el hombre».

Recuerda a continuación el articulista que «la gran mayoría de los accidentes deben atribuirse a faltas de responsabilidad: Incumplimiento del Código de la Circulación; imprudencias varias, negligencias y errores. ¡¡Los muertos sobre el asfalto no son realmente víctimas inevitables del progreso!!»

El comentario concluye: «Todos los problemas humanos necesitan ser resueltos en su raíz. Y en la raíz encontramos en este caso la necesidad de una educación completa que cree y descubra la específica sensibilidad base de la responsabilidad en la carretera. En el fondo, no se trata de otra cosa que de un desarrollo del equilibrio espiritual y moral, al igual que el psicológico, destinado a presidir las facultades personales en todo momento, también cuando el hombre se dispone a iniciar una relación con un medio mecánico del que no debe dejarse dominar, teniendo en cuenta además que al insertarse en la corriente del tráfico instaura una relación singular con sus semejantes. Las virtudes humanas, individuales y sociales, y con mayor razón las virtudes cristianas, deben entrar en acción y hacer sentir su influjo decisivo».

«L'Observatore Romano» reconoce finalmente que «un sector nuevo se ha abierto en el campo educativo y en la acción pastoral de la Iglesia».—Efe.

Da de lo tuyo  
a los que  
**nada**  
tienen



Todos socios de Cáritas

# PAGINAS ESPECIALES

## DEDICADAS A LAS FIESTAS

## DE

# CUELLAR

### PORTADA DEL PROGRAMA DE LAS FIESTAS



### SUMARIO

	Pág.
Saludo del alcalde .....	1
Al habla el alcalde de la villa. Obras, proyectos y aspiraciones .....	3
Pregón .....	4
Corregidora Mayor y damas de las fiestas .....	5
Asistencia sanitaria, formación profesional, viviendas, tres problemas fundamentales .....	7
30.000 visitantes en las fiestas. Se van solucionando los problemas de alojamiento y comida .....	7
La filosofía de las fiestas. Entrevista a don Modesto Fraile Poujade, presidente de la Diputación Provincial .....	8
Razón histórica y popular de los encierros .....	8

Equipo de realización:

**Antonio Santiño**  
**Pedro Vicente**  
**Fernando Peñalosa**  
**J. G. A.**

### SALUDO DEL ALCALDE

*Quisiéramos que nuestras palabras de invitación a las fiestas de los encierros tuvieran este año un eco especial. Que fueran como un clarinazo que sale de las almenas de la fortaleza del castillo que hoy presencian jubilosas el golpe de la piqueta que remoja sus viejas paredes.*

*Los históricos arcos de San Basilio y San Andrés están ya restaurados, como está restaurado el paño formidable de la muralla de la ciudadela ente los arcos de San Martín y Santiago.*

*Ahora, le ha llegado el turno al castillo, que saldrá airoso del deplorable abandono en que se encuentra.*

*Desde el castillo de Cuéllar palacio de Beltranes, las autoridades de la villa convocan a las fiestas de los encierros de Cuéllar y su tierra y a los de España.*

*No os limitéis a participar de la alegría desbordada de los encierros. Al recorrer las calles de Cuéllar contemplad el arte que rezuman sus casas solariegas, los ábsides mudéjares de sus iglesias, las murallas y sus arcos, el castillo de los Alburquerque...*

*Seáis todos bienvenidos, Cuéllar quiere hacer alarde una vez más de su proverbial hospitalidad.*



Fachada del antiguo convento de San Francisco. A su vera pasarán los mozos corriendo delante de los toros. Su torre, después, será como un vigía de la muchedumbre que va y viene por el paseo.



# CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE SEGOVIA

Ahora su ahorro produce mayor interés

Cuentas corrientes a la vista	0,75 por 100 anual
Libretas de ahorro ordinario	2,50 por 100 anual
Imposiciones a tres meses ...	3,50 por 100 anual
Imposiciones a seis meses ...	4,50 por 100 anual
Imposiciones a un año . . .	5,00 por 100 anual
Imposiciones a más de dos años	6,00 por 100 anual
Ahorro vivienda . . . . .	6,00 por 100 anual
Ahorro emigrante . . . . .	6,00 por 100 anual

Para mayor información consulte en cualquiera de las 29 oficinas  
(entre ellas en la de CUELLAR) que la

**CAJA DE AHORROS Y MONTE  
DE PIEDAD DE SEGOVIA**

tiene al servicio de Segovia y de los segovianos en  
Segovia y su provincia

EFICACIA PARA USTED PROGRESO PARA ESPAÑA

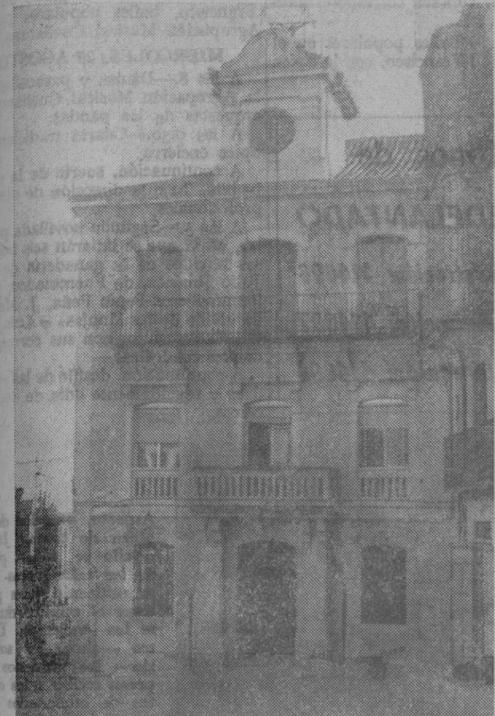
Al habla el alcalde de Cuéllar

## 71 millones de ptas., invertidos en las mejoras llevadas a cabo durante los últimos meses

La Alcaldía se muestra preocupada por los diversos problemas de la Villa

**Interesantes proyectos para convertir a Cuéllar en una gran urbe**

Poco más de un año de actuación es tiempo escaso para enjuiciar la labor que un hombre puede desarrollar al frente de su cargo. En este caso concreto, de la Alcaldía-Presidencia del Ayuntamiento de Cuéllar. Es un puesto difícil, por la complejidad de los problemas que inciden sobre una corporación como ésta, la de más importancia entro de la provincia. Sin embargo, don Rafael de las Heras Mateo, no tiene inconveniente en prestarse al diálogo y ofrecer una panorámica, siquiera sea en síntesis, de lo que se ha hecho en la villa desde que él dirige sus destinos. Ha hablado con nosotros llanamente, exponiendo cifras y datos de una forma sencilla, sin dar ninguna importancia personal a las realizaciones. Ello acredita, pues, su calidad de hombre —joven— entregado por completo al servicio de su pueblo sin buscar el éxito personal. Pero nosotros debemos decir que sí tiene su mérito —y mucho— lo que líneas más abajo va a quedar reseñado.



Fachada principal del Ayuntamiento. Desde ahí se rigen los destinos de la vida municipal de la villa. Y su balcón servirá dentro de unas horas para proclamar a todos los vientos la alegría de un pueblo que abre sus brazos, gozosamente, a los miles de seres humanos que vienen a disfrutar de unas fiestas que son ancestrales.

—En el bienio 1972-73 se han llevado a efecto o se terminarán las siguientes obras e inversiones:

Se han pavimentado 75.000 metros cuadrados, incluso algunas zonas con ajardinamiento, con un presupuesto de 20.000.000 de pesetas; se ha renovado totalmente el alumbrado público de la población, con una inversión total de 7.000.000; se ha terminado la tercera y cuarta fases del matadero, con lo que la obra está dispuesta para su inauguración, invirtiéndose en estas dos fases 2.300.000 pesetas.

Se ha completado el servicio de abastecimiento de agua con las siguientes actuaciones: Ampliación de la red de distribución, 1.500.000 pesetas; canalización total de las captaciones del Henar, que permiten que las aguas vayan por su peso hasta el depósito de elevación, 900.000; acondicionamiento y automatización de la estación elevada de El Henar, 225.000, y alumbrado, mecanización y automatización de un nuevo pozo, 600.000 pesetas.

En este año entrarán en servicio las siguientes instalaciones deportivas: Piscina de adultos y de niños con sus correspondientes vestuarios, con una inversión de 5.300.000 pesetas; pista polideportiva, 750.000; campo de fútbol, con tribuna y vestuarios, 1.250.000, y obras complementarias de urbanización, cerramiento y alumbrado, etc., 3.000.000 de pesetas.

Se han terminado las obras de restauración de parte de la muralla de la ciudadela; se ha concluido la restauración del Arco de San Basilio, con ajardinamiento de su entorno, con un coste de 5.000.000 de pesetas; ha empezado la primera fase de restauración del castillo-palacio, con un presupuesto de 9.604.000; se han adquirido casas adosadas a la muralla y monumentos, para su derribo, con un gasto de 1.500.000 pesetas.

Se han comprado varios solares para la instalación de los siguientes servicios:

Para el nuevo grupo escolar, con superficie de 10.000 metros cuadrados; para el Centro Sub-comarcal de Sanidad, con una superficie de 6.200 metros cuadrados, y para el patrimonio del suelo municipal, una superficie de 3.500 metros cuadrados. Todas estas adquisiciones han supuesto una inversión de más de cinco millones de pesetas.

### OBRAS EN LOS PUEBLOS INCORPORADOS

Se han subastado las obras de abastecimiento en los barrios de Dehesa, Lovingos y Fuentes, por un importe de 1.750.000 pesetas.

Igualmente, se han subastado las obras de saneamiento de Arroyo de Cuéllar, por valor de 1.700.000 pesetas.

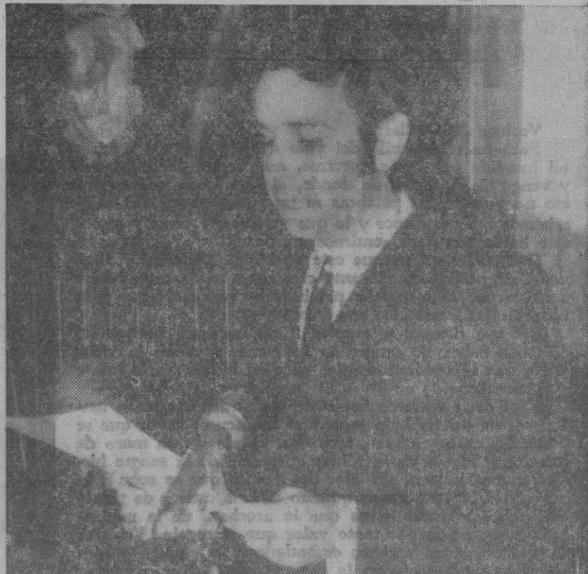
Estas obras empezarán inmediatamente y esperamos que entren en servicio en este mismo año. Está previsto continuar con acciones similares en el resto de los barrios.

Se acredita, por tanto, una inversión que supera los 71.000.000 de pesetas.

—Y cómo se nutren estos presupuestos?

—De esta cantidad la Diputación Provincial aportó 1.522.500 ptas., el Ayuntamiento, 23.497.000 para lo que ha sido preciso contratar dos créditos con el Banco de Crédito Local, por importe de 22.400.000; la Comisión P. de Servicios Técnicos, 20.480.000, y el resto distintos departamentos de la Administración.

—Bien. Estas son realidades. Pero, ¿y los problemas?

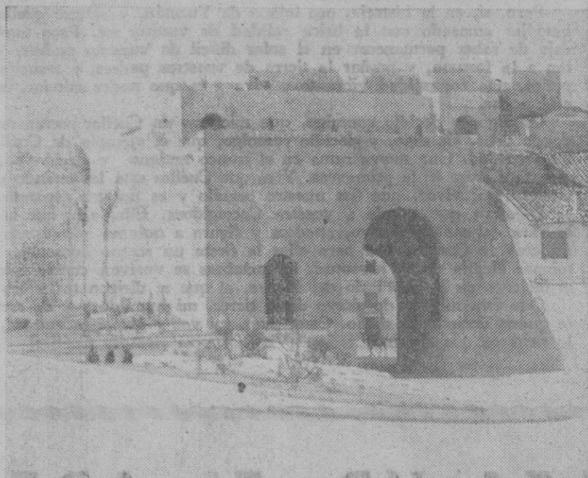


Don Rafael de las Heras Mateo, alcalde de Cuéllar

—En el plano agrícola, pese al notable esfuerzo del agricultor cuéllarano, que en una empresa titánica recupera eriales y secano casi improductivo, efectuando centenares de instalaciones de riego en su término, Cuéllar, juntamente con los 30 municipios que componen su comarca, tiene planteados gran número de problemas emanados, principalmente, de sus estructuras, de sus condiciones climatológicas.

El incremento progresivo de los gastos y el mantenimiento de los precios de venta de las cosechas, en el campo, a igual nivel que hace diez años, añadiéndose también el aumento de las cargas fiscales de

(Continúa a la página 6)



Arco de San Basilio. Es otra de las restauraciones que ha llevado a cabo la Dirección General de Bellas Artes.

## Una cadena completa a su servicio

- ◆ **Modernísimas fábricas**
- ◆ **Una grandiosa exposición de 5.000 metros cuadrados**
- ◆ **Una flota de transporte especializada**

muebles

# LAS HERAS

De nuestras fábricas a su piso, en cualquier punto de España.

Teléfono 16

**CUELLAR**

(Segovia)

# PREGON

Vecinos de Cuéllar:

Para hacer preludeo del vino de la fiesta voy a alzar mi humilde voz entre vosotros, en vuestra plaza misma, y vengo de Segovia, de donde, al fin, somos todos. Por eso no buscaré las palabras ni las razones, que de sobra sabemos quiénes somos y lo que valemos, y cómo tenemos que hablarnos para sentirnos en paz.

Os hablaré así porque este pueblo de pedernal y agua poca, de poco pero vibrante cántico, seco de estar hecho a brazo por el sol, tiene palabras breves y ceñidas para nombrar las cosas que son verdad.

Por eso llamaré a vuestra fiesta encierro, porque tenéis una sobra de sangre en las venas y amáis la vida: tanto, que la ponéis todos los años en la fiesta a la suerte y a la muerte.

Y al decir encierro hablo de un cárdeno huracán mañanero, de un nublado repentino de oscuros rayos que se desborda, entre antiguas fachadas, detrás de un muro de corazones. Hablo de la súbita querencia de la sangre hirviente que lo lleva, del olor del peligro que se sube a la cabeza. Hablo del airoso quiebro de una cadera de veinte años, de las lanzas vivas que lo acechan, de la madrugada sorprendida por tanto valor que se regala. Vosotros decís que vuestro encierro es antiguo y yo os digo que es hermoso: porque ofrecer la cara al toro es cosa vuestra, y todos os damos el honor por ello.

Cuéllar levanta sus esbeltas torres en la madrugada del fin del verano para ver los toros que corren sus calles: y van a correr para que se repita el milagro viejo de dar a sus astas plaza con el pecho de vuestros mozos. Pero pensemos todos que en ese rito palpita un hondonervio, una manera de ser cuellarana, que deja su poso en la historia y tiende una vela para el viento del futuro.

Poso en la historia por los caballeros de Cuéllar, sí, de esa villa que fue gala de un ducado y que mantiene enhiesta su pica, hecha piedra herida, en su más bello flanco. Castillo es que, en la sequedad castellana, tiende su arco de florentinos fustes y hace pensar, en su patio pensativo y solemne, en los cipreses de Montepulziano y en la sonrisa del ángel más pequeño de Boticelli. Cuando ese castillo recobre la postura que solía, que va a ser pronto, será como otro encierro, como otra moneda de vuestro tesoro, como otro canto del honor.

Pero, sí, en la historia, oro lejano de Yucatán, y sangre cuellarana vertida en Tlascalá, y ladrillo mudéjar amasado con la lírica calidad de vuestro sol. Pero también piedra posada en tierra, y coraje de saber permanecer en el solar difícil de vuestros padres, y cegar los ojos a las rutas que invitan a la fortuna, y arañar la tierra de vuestros padres, y resucitar el verde y hacer de este pueblo, a puños, una comunidad vibrante y viva a la que poder saludar, con el corazón henchido de esperanza, esta noche.

Os digo, y decidlo conmigo, que mientras en Cuéllar corran estos aires, saldrá el sol en Castilla por donde debe. Os digo, y decidlo conmigo, que el ejemplo de Cuéllar alegra a Segovia, por su envidiable vitalidad. Una nueva rama en el tronco antiguo y herido por el rayo, como cantaba Machado, que hace creer en la primavera. Y es que Cuéllar está levantando ese pavés de pueblo industrial, manufacturero, vivaz, que fue nuestro orgullo y es nuestra esperanza, porque es nuestra vocación.

Dejadme que salude a vuestra Corregidora. Ella, a la que la cortesía de un pueblo sabio concede la vara del mando festivo, apodera y figura a quienes son nuestra más poderosa y bella raíz, a las mujeres de Cuéllar. Sea para ellas la fiesta un sereno homenaje, una verdadera pleitesía. Ante la luminosa alegría de su juventud, las palabras se vuelven ceniza mientras se queman, lentamente, como el incienso en el Santuario del Henar, al que se dirigen todos los días vuestras miradas.

Que ésta mi voz de sirvo de la tierra, mi humilde voz de servidor de la pluma, calle ya. Cuanto os quería decir lo he dicho. Cese, pues, mi voz y álcese la vuestra, que es la única que importa. Y sea lo primero que digamos todos: ¡Viva, y viva siempre Cuéllar!

FRANCISCO DE PAULA RODRIGUEZ MARTIN



# PROGRAMA DE FESTEJOS

SABADO, 25 DE AGOSTO

A las 17.30.—Apertura oficial de las fiestas, con "repique" de la campana del Ayuntamiento, convocando a concejo abierto a todos los habitantes.

A continuación, Procesión de la Virgen Nuestra Señora del Rosario, desde su capilla a la plaza Mayor, donde se cantará la Salve Popular.

Seguidamente, desde el balcón de la Casa Consistorial, presentación de la Corregidora, señorita Marisa Madrugal Galicia y pregón de las fiestas a cargo del escritor Francisco de Paula Rodríguez Martín.

Acto seguido, desfile de las "pandas".

Finalizados los actos, en la plaza de toros, espectáculo Cómico-Taurino.

DOMINGO 26 DE AGOSTO

A las 8.—Dianas y pasacalles por la Agrupación Municipal Cuellarana y orquestas de las pandas.

A las 9.30.—Primer gran encierro, por su habitual recorrido y típico baile de rueda.

A las 11, en la iglesia de San Miguel Arcángel, solemne función religiosa, con asistencia de corregidora, autoridades y representaciones.

A continuación, en el paseo de San Francisco, bailes populares con la típica dulzaina. Seguidamente, actuarán los grupos de danzas de la Sección Femenina.

A las 17.30.—Primera gran corrida de toros, en la que se lidiarán seis magníficos toros de la ganadería de don Manuel San Román, de Salamanca, para los espadas: Curro Romero, Julio Robles y Roberto Domínguez, con sus correspondientes cuadrillas.

A las 22.—Bailes populares por la Agrupación Musical Cuellarana.

LUNES, 27 AGOSTO

A las 8.—Dianas y pasacalles por la Agrupación Musical Cuellarana y orquestas de las pandas.

A las 9.30.—Segundo tradicional y típico encierro.

A las 12.—En el Paseo de San Francisco, concierto.

A las 13.30.—Visita oficial de corregidora y autoridades a los locales de las "pandas".

A las 5.30.—Gran novillada de toros de rejones, en la que se lidiarán seis hermosos novillos-toros de la ganadería de don Antonio Sánchez Ortiz de Urbina, de Salamanca, para los grandes caballistas y extraordinarios rejoneadores Ángel Peralta, Rafael Peralta, Alvaro Domecq y José Samuel Lupi, con sus correspondientes cuadrillas.

A las 22.—Bailes populares en el paseo de San Francisco, con la típica dulzaina.

MARTES, 28 AGOSTO

A las 8.—Dianas y pasacalles por la Agrupación Musical Cuellarana y orquestas de las pandas.

A las 9.30.—Tercer típico y emocionante encierro.

A continuación, suerte de la "probadilla" bajo la dirección de diestros profesionales.

A las 5.30.—Primera gran novillada popular en la que se lidiarán siete hermosos novillos de don Julio Jiménez, de Fuentesauco, uno para el caballero rejoneador Curro Bedoya y los seis restantes para los novilleros Curro González, Cándido Santos, "El Miura" y Lorenzo Illescas, con sus correspondientes cuadrillas.

A continuación, lidia de dos becerros bajo la dirección de diestros profesionales.

A las 22.—En el paseo de San Francisco, bailes populares por la Agrupación Musical Cuellarana.

MIÉRCOLES, 29 AGOSTO

A las 8.—Dianas y pasacalles por la Agrupación Musical Cuellarana y orquestas de las pandas.

A las 9.30.—Cuarto tradicional y típico encierro.

A continuación, suerte de la "probadilla" bajo la dirección de diestros profesionales.

A las 5.—Segunda novillada popular, en la que se lidiarán seis hermosos novillos de la ganadería de don Julio Jiménez, de Fuentesauco, para los novilleros Pepín Peña, J. Maquillá "Niño de las Monjas" y Luis Nieto "El Peterillo", con sus correspondientes cuadrillas.

A continuación, desfile de las "pandas" y seguidamente lidia de dos becerros.

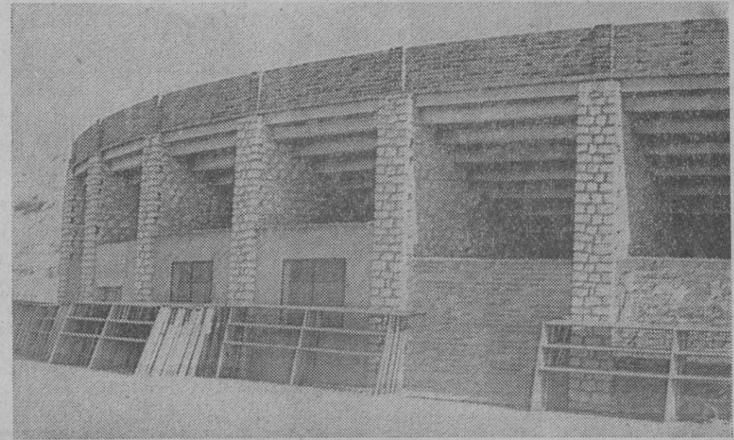
Teléfonos de

EL ADELANTADO

Administración: 414696

Redacción: 414697

Dirección: 414698



Aspecto exterior de la plaza de toros. Junto a ella se apilan parte de las talanqueras que se utilizarán para proteger al público durante los encierros. Dentro —ahora en solitario— los graderíos esperan recibir a los cientos de aficionados que presenciarán los espectáculos taurinos programados.

LEA VD. EL ADELANTADO



**HIGARSA**  
HIJOS DE IGNACIO GARCIA S.A.

al servicio de los transportistas segovianos, desea felicidad y alegría en las fiestas de la Villa de CUELLAR.



"Sierramar"

VIAJES PATIÑO, S. L.

desea alegres fiestas a todos los vecinos de

CUELLAR

- Vacaciones-Veraneos-Excursiones
- Autopullman aire acondicionado. Turismo sin conductor
- Billetes Avión, Ferrocarril y Barco
- Reserva Hoteles y apartamentos

Avenida Fernández Ladreda, 11

Teléfonos 41-14-47

41-19-96

41-58-83

La agencia de viajes segoviana para los segovianos  
Próxima apertura de nuestros nuevos locales

# CORREGIDORA MAYOR Y DAMAS DE LAS FIESTAS

## Las fiestas de Cuéllar no tienen comparación con ninguna otra, afirma la Corregidora de Cuéllar

### Para Marisa Madrigal, el ser Corregidora es la mayor ilusión de una chica de Cuéllar

Mucho tiempo hemos tenido que esperar para conseguir hablar con Marisa Madrigal Galicia, la Corregidora de Cuéllar para este año 1973. En nuestro primer intento sólo hemos logrado traer a la Redacción las fotografías de la bella cuellarana; al fin, en la hora temprana del miércoles hemos podido establecer diálogo con Marisa. Nos la imaginamos de una belleza serena, de unos ojos negros que rimarán en el amanecer del encierro con los toros que desde El Tabladillo vienen hacia Cuéllar.

Marisa reside en Madrid durante el invierno; allí se dedica a su profesión de estetician, pero todos los veranos acude a Cuéllar y nunca ha dejado de asistir a los encierros.

Nuestra primera pregunta es sobre los cambios que ha encontrado en nuestra villa.

Marisa es sincera y nos contesta que no son muchos los cambios, algunos sí; entre ellos las piscinas que van a inaugurarse próximamente.

—Marisa, si vivieras en Cuéllar, ¿qué harías? La respuesta es urgente; todo lo que hace la juventud de aquí: leería, haría punto, pasaría el tiempo, ya que en Cuéllar no hay grandes atractivos para la juventud.

—¿Qué te ofrece como más atrayente el programa de fiestas de 1973?

—Indiscutiblemente, lo que más me gusta son los encierros, que no tienen comparación con ninguna otra fiesta, pero yo creo que debería existir también alguna manifestación deportiva, dada la forma de Cuéllar, alguna carrera de motocross, alguna prueba de atletismo o natación, etc.

—De estas fiestas, ¿cuál es el acto más pesado para la Corregidora?

—En principio, yo creo que ninguno, quizá el asistir a la corrida, cuando acaso te invite más echar la siesta.

—Marisa, ¿por qué crees que te han elegido Corregidora?

—Pues, francamente, no lo sé; hace años participé directamente con la Peña "La última" y me agradó mucho, quizá haya influido aquéllo, pero no lo sé.

—¿Qué ilusión te hace ser Corregidora?

—Mira, es una gran ilusión que se convertirá en un bello recuerdo para toda la vida, cuando repase los periódicos y relea las crónicas sobre estas fiestas de 1973.

—¿Qué pedirías como regalo para Cuéllar, en estas fiestas?

—Ya te digo, que hubiera algo más que los encierros y los toros, que hubiera alguna manifestación deportiva.

—Finalmente, Marisa, ¿nos quieres decir tu edad?

—No.

—¿Tu signo?

—Capricornio.

—¿Tu flor?

—La rosa.

—¿Tu nombre preferido?

—Iván y Natalia, los dos rusos.

—¿Tienes novio?

—Sí.

—¿Qué lees ahora?

—"Chacal", me gusta mucho.

—¿Tu deporte?

—La natación.

—¿Algún mensaje para los cuellaranos en particular y para todos los que quieran venir a las fiestas de Cuéllar?

—Sí; que si todos los años las fiestas han sido estupendas, este año deseo que sean aún mejores, y agradecer y desear feliz estancia a todos los que vengán a conocer Cuéllar y sus encierros.



Marisa Madrigal, Corregidora Mayor de las fiestas

## Corregidora y damas, en animada conversación



La Corregidora Mayor cambia impresiones con las muchachas que formarán su corte de honor en representación de las "pandas".

## A las fiestas y encierros de CUELLAR

CON LA EMPRESA

### GALO ALVAREZ, S. A.

SERVICIOS ESPECIALES

El domingo.—Salidas de Segovia: A las 7,30 de la mañana, 3 y 6 de la tarde. Regresos de Cuéllar: A la 1 de la tarde, 9 y 12 de la noche.  
Lunes.—Salidas de Segovia a las 7,30 de la mañana, 1,15, 3 y 6 de la tarde. Regreso de Cuéllar: A las 2,30 de la tarde, 7,15 y 9 de la noche.

LINEAS DE VIAJEROS

desde CUELLAR: desde SEGOVIA:  
con Cuevas de Provanco con Valladolid  
Sepúlveda Fuentidueña  
Iscar Peñafiel  
Remondo

Central en CUELLAR: Carretera de Arévalo, 1

Teléfono 25

VALLADOLID  
Estación Autobuses 1  
Teléfono 23-39-90

SEGOVIA  
Paseo Ezequiel González, 29  
Teléfono 414614

Lea Vd. EL ADELANTADO

## Felices fiestas con la

# Familia Revoltosa

Fábrica en Segovia

Polígono Industrial

# Al habla el alcalde de Cuéllar

(Viene de la página 3)

todo tipo que pesan sobre el agricultor, condicionan una carencia casi total y absoluta de la rentabilidad de los distintos sectores de la agricultura cuellarana.

Si sumamos a todo esto los intereses de las inversiones, los abonos, los insecticidas, la mano de obra de elaboración y recolección, el agua de riego, el costo de mantenimiento y amortización de la maquinaria, nos damos cuenta de la situación crítica de muchos de nuestros agricultores.

Como primer paso indispensable, es preciso que, de forma inmediata, se haga la concentración parcelaria de las 22.200 hectáreas que faltan por concentrar y que afectan a 2.200 pequeños agricultores y a 16 municipios. Con esta medida se solucionarían, en parte, muchos de los graves problemas de nuestro campo. Sorprende a propios y extraños cómo Cuéllar, avanzada en otras parcelas de su economía, no ha empezado aún la concentración parcelaria.

Dentro de la zona sería decisiva la declaración de «Ordenación rural», al considerar que las ayudas y subvenciones posibles facilitarían importantes modificaciones en nuestras explotaciones; transformación de secano en regadío, fomento de la ganadería, cooperación, etcétera.

Otros problemas, en este sector agrario, los plantea la contingencia de la remolacha que origina la disminución de dicho cultivo en los regadíos de la zona. Dada esta situación y por nuestras condiciones climatológicas, el porvenir puede buscarse en el cultivo de forrajeras. Con ello, el agricultor podría completar sus explotaciones con las de ganadería. Las inversiones necesarias se canalizarían, con relativa facilidad, por medio de la Ordenación rural.

Por último, señalar el problema que plantea las deficiencias y falta de capacidad de las instalaciones para el almacenamiento de cereales. Nuestra capacidad actual de almacenamiento es de 420 vagones, lo que hace necesaria su ampliación notablemente. Quizá hasta fuera necesario duplicarla.

No podemos ocultar que buena parte de toda esta problemática de nuestro campo es consecuencia de la existencia entre nuestros agricultores de un individualismo mal entendido y un tradicionalismo muchas veces hasta poco lógico.

Dentro de este mismo sector, los aprovechamientos forestales atraviesan uno de sus peores momentos y su futuro no parece nada claro. El incremento de los costes de producción y las cambiantes variantes del mercado internacional de los productos forestales, sobre todo los resinosos, hacen poco prouctiva su explotación en la forma actual.

Entre otros motivos podemos señalar, como causa de esta baja, los siguientes:

1. El impuesto de personas jurídicas se ha elevado del 0,30 por 100 al 0,50 por 100. La cuota fija de la contribución rústica ha experimentado un incremento notabilísimo, con la rectificación de las bases imponibles, incrementada con una nueva cuota complementaria sobre la contribución territorial. Desde 1967 los montes de las corporaciones locales han comenzado a soportar una nueva carga, totalmente injusta, por cuanto supone una doble imposición; nos referimos a la cuota empresarial de la Seguridad Social agraria. La aportación para mejoras en los montes se ha elevado del 10 al 15 por 100.

Para paliar esta situación, que tantos trastornos nos causa, deberemos intentar las siguientes soluciones:

1. Desgravación fiscal, dada la finalidad pública de los rendimientos obtenidos y del auténtico servicio público que prestan las masas forestales.
2. Nuevas fórmulas de subastas y adjudicaciones de los aprovechamientos resinosos, bien mediante adjudicaciones plurianuales, bien mediante un movimiento asociativo entre corporaciones.
3. Confección de los planes forestales de tal forma que las subastas puedan convocarse con la suficiente antelación.
4. Posibilidades de investigación cara a obtener nuevos productos industriales derivados de las resinas.
5. Tramitación de los convenios colectivos con suficiente anticipación para evitar incertidumbres en el momento de la subasta y el que los propios productores no acepten ya, inicialmente, el convenio.

En el sector de la industria hay que destacar la instalación de Alena, S. A. Esta empresa, dedicada a la transformación mecánica de la madera y al ennoblecimiento de los tableros mediante la fabricación y su recubrimiento con productos estratificados, supondrá una inversión de más de 600 millones de pesetas y la creación de 300 puestos de trabajo.

En el campo de la enseñanza y cultura, satisfechas las necesidades más elementales y perentorias, una vez que se termine el nuevo grupo escolar de Enseñanza General Básica, tenemos que apuntar nuestros pasos a la formación profesional.

El Ayuntamiento tiene reservadas dos parcelas para este fin, que puede poner a disposición del Ministerio de Educación y Ciencia en cualquier momento.

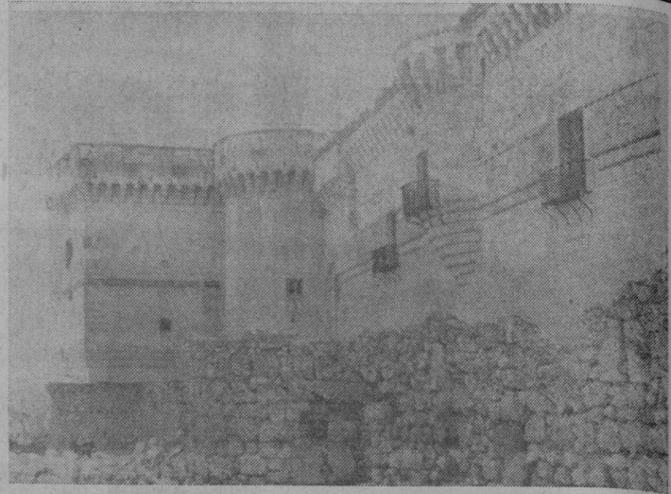
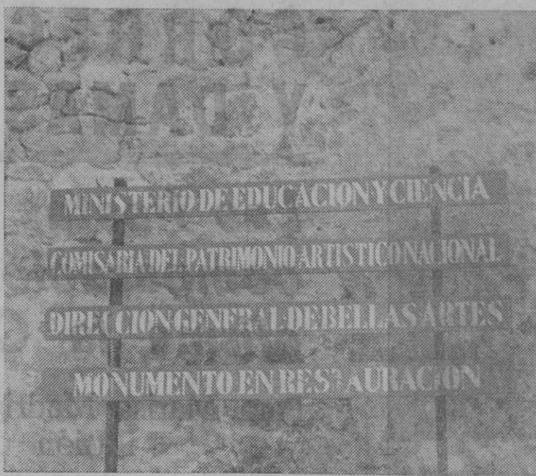
Se calculan en unos 800 jóvenes comprendidos entre los 12 a 18 años, los que carecen de las estructuras adecuadas para el cultivo de las relaciones humanas y la ocupación de su tiempo libre. Se hace sentir negativamente en Cuéllar la falta de una Casa de la Juventud o al menos una Biblioteca Pública. De estos dos proyectos el más viable, en el momento actual, es el de una Biblioteca Pública Municipal.

Las gestiones para conseguirla están muy avanzadas, y falta solamente el permiso de cesión de un edificio que nos tiene que facilitar la Subdirección General de Asistencia Social.

En el capítulo de los servicios, tiene especial significación e incluso puede decirse que es nuestro principal problema, la ordenación urbana.

El patrimonio municipal del suelo, uno de los quicios de la buena planificación urbanística, no existe. Por lo tanto, nos está vedada toda acción urbanizadora, toda anticipación de infraestructuras a las acciones privadas o un encauzamiento resuelto de éstas, en un momento, para nosotros, de trascendental expansión.

Es la villa de Cuéllar un conjunto monumental que ha de ser el cuarto pilar de nuestro desarrollo, junto con la agricultura, la industria y los servicios urbanos, es decir, que en él tenemos puestas nuestras aspiraciones turísticas.



El castillo de Cuéllar está siendo sometido a importantes obras de res tauración. Así lo atestigua la cartela que aparece en una de las fotos.



# Columba

SOCIEDAD ANONIMA DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS  
DOMICILIO SOCIAL: Carretera Vicálvaro a Rivas del Jarama, km. 1,500  
MADRID-32

- CAFE EN GRANO
- CAFE INSTANTANEO SOLUBLE NORMAL
- CAFE INSTANTANEO SOLUBLE DESCAFEINADO
- CHOCOLATES
- CARAMELOS
- AZUCARES ESTUCHADOS

- Achicoria «La Noria»
- Malta «Columba»
- Sucedáneo del café «Mezclazul»
- Summun

Fábrica: CUELAR (Segovia) Teléfonos 15 y 242

Agente de ventas para Segovia y su zona:

CARLOS MUNICIO ESTEFANIA

Plaza Colmenares, 5

Teléfono 41-58-58

Impresos bien hechos en EL ADELANTADO

# Leocadio Suárez, S. A.

ACHICORIA - RESINAS y DERIVADOS

Teléfono 36 CUELLAR (Segovia)

# Asistencia sanitaria, formación profesional y viviendas, tres problemas fundamentales

Es necesario, asimismo, la declaración de zona de ordenación rural de toda la comarca

Cuéllar y su comarca, precisamente por la importancia que poseen dentro del contexto de la provincia, vienen demandando una serie de realizaciones. De ello se habla en la breve entrevista que hemos mantenido con el secretario de la Delegación Comarcal de la Organización Sindical, don Pedro González San Frutos, quien nos dice:

—Dentro del aspecto económico-social de la comarca, ¿qué se precisa conseguir con mayor urgencia?

—A mi modo de ver, la concentración parcelaria, tanto en la zona cabecera de la comarca como en los pueblos que la componen que aún no cuentan con ella.

—¿Qué dificultades hay para ello?

—Posiblemente la falta de convencimiento de algunos labradores que no aciertan a ver todavía las grandes ventajas que este sistema reporta para una racional explotación de sus propiedades.

—En cuanto a la ordenación rural...

—Aquí no hay duda posible: debe decretarse para toda la comarca. Máxima porque nuestra agricultura es de tipo distinto al de otras zonas de la provincia. Si a esto unimos una política de intensificación de los regadíos, más el aprovechamiento integral del Cega, no hay duda que se lograría una revitalización de la agricultura, incrementándose también la ganadería.

—Dentro del sector de los regadíos, ¿cuál es el proyecto más importante?

—Indudablemente el ya citado del río Cega, que permitiría poner en riego unas seis mil hectáreas de "El Carracillo", beneficiándose totalmente o en parte los términos de Sanchonuño, Arroyo de Cuéllar, Campo de Cuéllar, Chatún, Gomezserracín, Chañe y Fresneda de Cuéllar.

—¿Cómo está la situación en el sector forestal?

—Podemos considerarla de delicada en estos momentos. Es sabido que la inestabilidad de los precios de los aprovechamientos forestales repercute sensiblemente en la economía de los propietarios particulares y de los propios ayuntamientos.

—¿Y en cuanto al número de puestos de trabajo?

—Al igual que en otras comarcas de la provincia, se nota una disminución paulatina en el número de mano de obra agrícola. Creo que esta actitud corresponde al hecho conocido de que la juventud encuentra ocupación en actividades dentro

de los sectores industrial o de servicios que les son más remunerados.



Pedro González San Frutos

—En el capítulo de la emigración?

—Afortunadamente podemos decir

que se nota una regresión favorable; es decir, que ya sale menos gente al extranjero. Ello denota, pues, que han encontrado aquí (en la provincia o en otras) la posibilidad de un trabajo estable.

—¿Cómo está el sector industrial?

—Me parece que no poco de optimismo en exceso si digo que Cuéllar está pasando por una fase de auténtica expansión. La tradicional actividad de la fabricación de muebles —con mercados nacionales—, que da ocupación a casi cuatro centenares de trabajadores, se verá incrementada tan pronto como entre en funcionamiento la nueva fábrica que se construye, en la que, según mis noticias, podrá contarse con 250 puestos de trabajo. Este hecho, tan satisfactorio, permitirá seguramente absorber el excedente de mano de obra agrícola de la villa, de sus anejos y de localidades como Sanchonuño y Chañe.

Las industrias de la construcción, el transporte y los talleres mecánicos cuentan también con censos de trabajadores de destacada importancia. En resumen, puedo decirle que

unos 1.200 trabajadores forman el censo laboral en estos momentos de los sectores industrial y de servicio.

—Como toda urbe de expansión, Cuéllar también tiene una serie de problemas comunes. ¿Quiere usted señalar cuáles son?

—Desde mi particular punto de vista le indicaré los de la asistencia sanitaria, la formación profesional y las viviendas.

—Veamos el primero...

—Usted conoce que de forma reiterada se ha venido exponiendo, a través de organismos y entidades, que se precisaban unos centros sanitarios de la Seguridad Social, principalmente para evitar lo gravoso de los continuos desplazamientos a la capital. Pues bien; hasta el momento ni las peticiones de las Uniones de Trabajadores y Técnicos, ni las del propio Consejo Provincial, han podido fructificar. Es esta una situación muy delicada que espero se resuelva con la urgencia deseada.

—¿La formación profesional?

—Tenemos necesidad de contar con centros de formación profesional básica y de grado medio.

—Finalmente, las viviendas...

—La Obra Sindical del Hogar, la Cooperativa "Santa Clara" y la iniciativa privada han puesto en funcionamiento bastantes viviendas; pero se precisan más. Por una razón sencilla: la mayoría de las existentes en el casco antiguo son viejas. Una usted a eso la creciente inmigración de las poblaciones cercanas que llegan a Cuéllar y verá cómo está el problema.

—Por último, quisiéramos que nos hablase de los proyectos de la Organización Sindical en esta comarca.

—Seguramente, el más importante que vamos a afrontar, en plazo inmediato, es el de la celebración del Consejo Económico-Social Sindical del Noroeste de la provincia, que tendrá su sede aquí.

A través de las distintas ponencias de que constará se estudiará de forma exhaustiva toda la problemática de la zona, para alcanzar unas conclusiones que puedan tener reflejo en las previsiones del IV Plan de Desarrollo.

## 30.000 VISITANTES EN LAS FIESTAS

Se van solucionando los problemas de alojamiento y comida

Don Silvio Pascual Bayón es un industrial de hostelería bien conocido en Cuéllar y su comarca. Es un hombre que ha participado de forma directa en los festejos. Su opinión en este sentido es, sin duda, muy interesante. Conozcámosla.



Silvio Pascual Bayón

—¿En qué han cambiado las fiestas en los últimos años?

—Han cambiado muchísimo en todos los órdenes. Por ejemplo, hasta el año 51 los toros y los festejos más importantes tenían lugar en la plaza Mayor. Creo que ahora todo está mucho mejor que antes.

—¿Cómo ve usted el programa?

—En general, me parece muy bien. Quizá exista un hueco desde que acaba el encierro hasta las dos de la tarde que podría llenarse con algún festejo como pudieran ser grupos de danzas, desfile de carrozas, bailes populares, etc.

—¿A cuántos forasteros acoge Cuéllar durante estos días?

—La afluencia de gente ha ido aumentando paulatinamente año tras año. Actualmente, en los días principales, sábado y domingo, entrarán en Cuéllar del orden de las treinta mil personas.

—¿Y está Cuéllar preparada para recibir esta avalancha? Nos referimos concretamente al gremio hostelero.

—Si no completamente preparada, sí puede afirmarse que cada día lo va estando más. Creo que hoy a la hora de comer la gente no encuentra ya ningún problema. El problema se presenta lógicamente con el número de camas, pero éste como puede comprenderse resulta de todo punto insoluble.

—Pasando a otro aspecto, ¿cómo se encuentra la Cuéllar industrial?

—Poco a poco, cada vez mejor.

Ahora, como todo el mundo sabe, el punto principal es el que se refiere al mueble, que se desenvuelve francamente bien.

—En general y desde su punto de vista, ¿cómo ve el futuro cuéllarano?

—Parece que hemos iniciado una marcha ascendente que aunque lenta es muy importante. Actualmente, con el montaje de la nueva fábrica, me muestro más optimista.

—Finalmente, volviendo al tema de las fiestas, ¿cuál es su futuro?

—Optimista también, aunque esto no impida que a mi juicio habría que modificarlas en algunos puntos. Por ejemplo, creo que son muchas jornadas seguidas agotadoras; quizás convendría dejar por medio algún día de descanso, aunque luego se alargaran más.

### ILMO. AYUNTAMIENTO DE CUÉLLAR

#### PLENO

- ALCALDE - PRESIDENTE:  
Don Rafael de las Heras Mateo.
- CORPORACION:  
Don Manuel Quevedo Marinero.  
Don Millán Valdivieso González.  
Don Juan Herrero Garrido.  
Don José Olmos Martín.  
Don Isidoro Tejero Cobos.  
Don Jesús Senovilla Martín.  
Don Manuel San Frutos Sanz.  
Don Pedro González San Frutos.
- Secretario-letrado:  
Don Esteban Corral García.
- Interventor de Fondos:  
Don J. Carlos Arranz de la Cámara.

### AL COMERCIANTE

Le interesa el anuncio de sus productos y a la vez la economía. Por 16,00 pesetas solamente podrá usted publicar en EL ADELANTADO (Sección de breves) ocho palabras y comprobará la eficacia del mismo



VETERANO OSBORNE

# Fiestas en CUÉLLAR



VETERANO OSBORNE

Felices y alegres fiestas

en el bar o en casa, bebiendo, invitando, brindando con VETERANO OSBORNE.

Su calidad le costará algo más pero... ¡compárela!

Será el incondicional de Vd. y sus invitados... Será su personalidad.

Beba

VETERANO OSBORNE



VETERANO OSBORNE



VETERANO OSBORNE

# LA FILOSOFIA DE LAS FIESTAS

Entrevista con don Modesto Fraile Poujade, presidente de la Diputación Provincial

Don Modesto Fraile Poujade ha dado un nuevo estilo a la labor provincial. Los trabajos y los días en su quehacer se han convertido en un nuevo dinamismo joven de una eficacia patente. Una estela que carreteras reparadas en nuestra provincia sucede a las polvorientas calzadas; la creación de fuentes de riqueza con la implantación de nuevos medios de inversión señalan también la dedicación; la labor en el campo deportivo o del descanso también ha tenido amplia acogida. De toda su actividad se ha hablado y los medios de comunicación social se han extendido en su publicación, pero en un número dedicado a las fiestas de Cuéllar, casualmente el pueblo del presidente de la Diputación, el pueblo del que fue alcalde, nos ofrece la oportunidad de hablar de la filosofía de las fiestas que tiene el presidente de la Diputación.

—¿Qué concepto le ofrecen las fiestas de nuestros pueblos, dentro de la filosofía del ocio o del descanso?

—Creo que, en realidad, las fiestas populares en nuestra provincia son un antecedente histórico del nuevo concepto de la filosofía del descanso. Son fiestas que se empezaron a celebrar para festejar la terminación de las labores de siega y trilla, buscando la conmemoración de festividades que tienen como fin disfrutar de un ganado descanso y una merecida alegría después de haber soportado un duro trabajo. Además, las fiestas populares pueden constituir al ofrecimiento de un ocio diferente al que suele usar la sociedad de consumo.

—¿Usted cree que son necesarios estos días de fiesta?

—Las causas que dieron origen a nuestras fiestas populares no han desaparecido, si bien existe una cierta traslación en la necesidad del descanso. Hoy día, posiblemente, el trabajo material es menos duro pero la tensión de la vida moderna hace más necesario el descanso. Además, desgraciadamente, muchos segovianos viven fuera de nuestra provincia, en grandes centros industriales de España y del extranjero y las fiestas de nuestros pueblos les dan ocasión para volver a ellos no solamente a reunirse con los suyos, sino también para pasar unos días gratos en sus lugares de nacimiento. Por consiguiente, creo que sí, que son necesarios estos días de fiesta.

—¿Perturban el orden sociológico y económico de la provincia estas fiestas?

—Francamente creo que no. Por una parte, como antes de

cia, las fiestas en las zonas rurales se celebran al final de la recogida de las cosechas, con lo que no se producen perjuicios al hombre del campo que, más que el de la ciudad, precisa del esparcimiento que, a diario, está más lejos de sus posibilidades. Por otra parte, en poblaciones más industriales, como es el caso de Cuéllar, Cantalejo, Nava de la Asunción, etcétera, no producen efectos económicos negativos pues las empresas aprovechan esos días para dar a su personal las vacaciones reglamentarias.

Sociológicamente, creo que sus efectos son positivos porque como decía en la pregunta anterior, hacen posible las relaciones de los habitantes de nuestros pueblos con los que han emigrado y también dan ocasión a un mayor conocimiento y comunicación entre los habitantes de la provincia y entre nosotros y los turistas que nos visitan aprovechando las festividades.

—Dentro de las fiestas, los excesos, las extravagancias, la pérdida del control por un consumo excesivo de bebidas, ¿lo cree necesario? ¿es necesario para el tipismo de la fiesta?

—Indudablemente, para el tipismo de la fiesta y, sobre todo, de algunas fiestas, se requiere que el índice de alegría y animación sea de tono más elevado que el normal. Esto no quiere decir que sea ni necesario, ni justificable ni conveniente que se produzca esa pérdida de control que hace perder la más sana y natural alegría al reducir la verdadera personalidad de los hombres que sufren ese exceso y que, además, hacen incómoda la fiesta a los demás,

cuando no intolerable. Yo diría que alegría natural en su más alto grado pero sin pasar nunca de ahí.

—Concretándonos a Cuéllar, el problema de los encierros con carácter general se tiende a suprimir, consolidándose exclusivamente aquellos que por su esencia, tradición o por su razón histórica deban de pervivir. ¿No cree, señor presidente, que la filosofía de la fiesta debe enmarcarse en unos límites más serenos y menos extraños a la fiesta misma? ¿Cómo contempla usted este problema?

—Me hace la pregunta concretándola a Cuéllar. Yo le contesto como cuellarano despojándome de cualquier otro título para afirmar que, en el caso de Cuéllar, los encierros son sustanciales a la propia fiesta. Las fiestas de Cuéllar sin encierros no serían las fiestas de Cuéllar. Cada población, cada pueblo, tiene, dentro de su espíritu, algo que le es propio y le distingue de los demás. En el caso de esta villa, sus encierros están unidos históricamente al pueblo cuellarano que, posiblemente, al celebrarlos con tanta pasión y con tanta autenticidad, está tratando de hacer notar, aun sin darse cuenta, unas particularidades específicas de su carácter, de su talante y de una forma de ser que le son propias. Si los encierros, como parece y usted sabe mejor que yo, surgieron como una reacción del pueblo llano frente a las celebraciones de otros estamentos sociales —nobleza, clero— y el pueblo cuellarano los ha seguido celebrando durante muchos siglos poniendo en ellos toda su alma, creo que se puede deducir que los hombres y las mu-

eres de Cuéllar han querido ser siempre dueños de su propio destino y conscientes de lo que todo el pueblo desea, cuando es bueno, debe ser aceptado por los demás.

—Los teólogos hablan de la "excitatio taurica". ¿Vd. cree que tiene decisiva influencia en los excesos de las fiestas?

—Usted y yo conocemos bien estas fiestas y, por supuesto, si los teólogos afirman que existe la "excitatio taurica" yo no me atrevería a discutirlo. Creo que, más bien, confirman la realidad que viene produciéndose durante cientos de años.

—La fiesta pura podría existir?

—La fiesta pura no sería fiesta; podría ser descanso, tranquilidad, sociog, incluso. La fiesta necesita muchas salsas para que se convierta en ese algo indefinido pero excitante que nos hace comprender, cuando llegamos cerca de un pueblo de nuestra provincia, que allí, en ese día, están "de fiesta". G.

# Razón histórica y popular de los encierros

Por José Galache Alvarez

Poco o nada se ha estudiado del fenómeno histórico de los encierros. Sin embargo en retazos bibliográficos se pueden colegir demostraciones de la importancia que en la historia popular tuvo esta manifestación.

En el poema de Fernán González se cita ya: «Alanzaban los tabladros todos los caballeros, de otras partes mataban los toros los monteros». También Antonio de Morales, copiando de Estrabón, dice de España que «tiene figura de un cuero de vaca...» «El gran maestro José María de Cossío refiriéndose a la tradición taurica española escribe: «Estas manifestaciones de un espíritu ancestral y nuestras diversiones taurinas pertenecen a una tradición milenaria que para la diversión y la expansión elemental del ánimo ocupan un lugar en la vida de los pueblos». Menéndez Pelayo habla de «la atracción de esta colosal y trágica pantomima». Alberti, en un bello poema, comienza:

«Un viento caliente empuja bramidos de las marismas, son los toros acosados...»

Son los toros acosados por el hombre ibero que también en la leyenda tiene lugar con la del gran tirano Gerión; el culto rendido en Termes, cerca de Numancia; el rito de los Taurobolios; las representaciones pictóricas en las cuevas prehistóricas. Todos estos elementos nos demuestran que el toro ha estado presente desde los inicios de la prehistoria de nuestra patria.

—Pero como ha llegado a diversificarse las corridas de toros y los encierros, dos espectáculos diferentes y dos manifestaciones distintas. Darémos a conocer someramente el fruto de nuestras investigaciones en este tema: El mismo autor José María de Cossío señala que «das más antiguas noticias que poseemos de fiestas de toros acreditan que se organizaban para júbilos y regocijos, reuniones de Cortes, nacimiento de príncipes...» «En ellas es lógico pensar que intervendrían los caballeros de la nobleza. Melchor Gaspar de Jovellanos en su Memoria para arreglo de la Policía de los Espectáculos Públicos señala: «Las Fiestas de Toros estaban únicamente reducidas a la intervención de los caballeros alanzando al toro, casi siempre a caballo y eran un remedo de las justas y de otros juegos de equitación».

Estableceremos pues el carácter noble de estas fiestas en sus orígenes. No olvidemos la voz de la Iglesia que se levantó viendo en aquellos juegos «secuelas y supervivencias de las inmolaciones rituales paganas» según dice el Conde las Navas en el Espectáculo más Nacional. Recordemos las excomuniones del Papa Pío V y Gregorio XIII; la prohibición del Rey Alfonso X, en la I Partida.

Es entonces cuando surge el momento histórico de la aparición de los Encierros como reacción del pueblo contra la nobleza. Acaso un simple retazo de la vida del pueblo, al contemplar cómo delante de él, por las mismas vías, desfilaba el tropel de animales que eran conducidos al coso o Plaza de Armas para ser alcanzados y ser objeto de Fiestas conserna o palaciega. Y algún osado de la gente del pueblo, hostigó a los animales y la multitud los siguió corriendo tras de ellos, jugando a la suerte y a la muerte. El pueblo, en su intimidad satisface un deseo de jugar con el toro antes que lo haga el caballero, antes que le corra y le mate en el coso palaciego.

Es también entonces cuando surgen las Ordenanzas y las Leyes de los señores que aprovechan la institución del encierro como una fiesta popular, para que la Iglesia que camina hacia la prohibición total de estos espectáculos, se sienta detenida ante la medida antipopular. Y recordemos el Voto del Concejo de Ron de 1394 en el que los mismos señores votan mil quinientos maravedises para comprar cuatro toros que sean corridos por las calles y dados por amor a Dios.

No podemos extendernos más aunque el tema no se agote aquí. Dejemos constancia de que los encierros surgen en la España del toro como una reacción popular contra el juego de la nobleza de alanzar toros. Es una reacción nacida de la entraña misma del pueblo, que con su ejemplo, obliga a los Reyes a amparar mediante Ordenanzas (quizás solicitadas por los mismos representantes del pueblo) ese encierro, que en el pueblo mayor de la provincia de Segovia, en Cuéllar, es la fiesta mayor en los amaneceres de los últimos días de agosto, entre el aroma de la miera y la achicoria.

## GUIA DE URGENCIA

### TELEFONOS

Ambulatorio	421400
Urgencia de la S. Social	421400
Urgencia de la S. Social	414695
Casa de Socorro	412427
Policlínica «18 de Julio»	413495
Cruz Roja	411430
Hospital	412169-415297
<b>Orden público</b>	
Comisaría de Policía	412087
Guardia Civil	421100
Policia Municipal	411458
Policia Armada	411423
<b>Bombero</b>	
Parque	422222
<b>Comunicaciones</b>	
Telegramas por teléfono	412137
Estación Renfe	421593
<b>Estado de carreteras</b>	
Guardia Civil de Tráfico	421100
Jefatura de Carreteras	414290
<b>Taxis</b>	
Azoguejo	413063
Plaza de Franco	413062
Gran Turismo	413044
Servicio nocturno (Pol. Mun.)	411458



# El Ayuntamiento de CUELLAR

desea a todos los habitantes de la villa, así como a cuantos turistas y forasteros nos visiten—a quienes damos nuestra más cordial bienvenida, con el deseo de una grata estancia entre nosotros—la mayor felicidad durante estas fiestas que Cuéllar celebra en honor y homenaje a Nuestra Señora del Rosario.

## Talleres

# Marcelino García

SERVICIO OFICIAL RENAULT

Servicio Electro Diesel: CHRYSLER ESPAÑA, S. A.

# Accesorios García

Concesionario en Cuéllar de:

# RENAULT y CHRYSLER ESPAÑA

C. Arévalo CUELLAR Tel. 157 y 82